



客家語

第六冊 (大埔腔)



編輯的話

「客家語分級教材」的編纂，經過多年討論斟酌，最後分四縣、海陸、大埔、饒平、詔安、南四縣六個腔調各編九冊。其中第一、第二冊已於九十七年編撰完成，第三冊、第四冊、第五冊於九十八年完成，第六冊、第七冊於九十九年完成，第八冊、第九冊於一〇〇年完成。真的是百年大業於焉告成，爾後客家地區實施客語教學時，可以利用本教材的內容及手冊相關資料，當作主要的教學依據。尤其本教材都附有六腔的課文音檔，方便學習者照著音檔的發音學會你想要學的客家語。

本分級教材編纂過程中，原來第一冊到第四冊只分四縣、海陸、大埔、饒平、詔安五腔，由於四縣有北四縣、南四縣的差異，注記時為了區別都用斜線隔開，以示區別。結果，呈現在課文裡到處斜線「花啦哩剝」很不雅觀，因此，編纂第五、六、七冊時，就把南四縣（六堆地區）獨立開來，分成四、海、大、平、安、南四等六個腔調。接著續編的第八、九兩冊也依循五、六、七冊，都以六個腔獨立呈現。後來，編輯會議討論時，不少委員提出意見，認為第五冊到第九冊都分六個腔，而第一到第四冊卻只分五腔，變成一書兩樣很不一致，對所謂標準本而言很難自圓其說。因此，決議建議請國家教育研究院及教育部國語推行委員會考慮把學生用書及教師手冊，從第一到第九冊通通都改為六腔，前後腔類體例完全一樣。如此一來，冊數增加，學生用書一到九年級共五十四冊，教師手冊也五十四冊，全部分級教材及手冊，總合起來必須編纂客家語分級教材及教師手冊一百零八冊。

這些教材中，各腔都以完整的九冊分級教材呈現，因為第七冊開始屬國中程度，所以七、八、九冊課文都不加注音標，只選生難詞在注釋部分加以標音。練習部分也隨程度加深，加上了讀寫的練習，尤其增加練習寫句子、短文，期望整個客家語分級教材能從一到六冊的「聽、說、讀」，進入七八九冊的「寫」。這種編法可能對都會區的學生及初學者學習起來比較困難，祈請各學校老師，依學生程度彈性運用，裁量自己學生程度適合從第幾冊教起，就選用第幾冊，才不會因為配合教材所屬的年級，選錯教材造成學習的困擾。

以上六腔各九冊教材的編輯內容，除了「拼音符號學習改為第二階段開始實施」以外，其餘都依據「客家語分級教材編輯綱要」（96年）所訂定的五項準則去編纂：（一）基本架構為同心圓理念，內容兼顧語言、文化與社會脈動。（二）客家語分級教材劃分為四階段實施、配合每週1小時母語課程學習。（三）拼音符號的學習第一階段即開始實施，依序提升難易度。（四）語言教材重點包含聆聽的練習、說話的要點、思維方法的練習與語言使用等要項。（五）教材內容則有文體、文化與生活與社會脈動等面向。

另外在編纂客家語教材最容易產生矛盾衝突的問題是漢字的書寫（有音無字的漢字選用不一致）、音標的記注（各地腔調音讀不一致）以及詞彙的選用（各腔所用詞彙不一致），因此編輯群商定了以下四項原則來解決這些矛盾衝突：

- （一）依據新編課程綱要，音標教學由第二階段開始實施，所以部編版客語分級教材，從第三冊開始加入拼音練習，在每一課的課文結束練習出現前，都有一段音標練習，按照元音、輔音、聲調的次序分別編入練習，當作音標學習的教材。
- （二）各腔的虛詞常有同義不同音的情形，我們採取漢字上方標音時，加括號（）注上自己腔調的音標，如：「在」標注成cai（do）。
- （三）各腔用詞有歧異或多義時，課文注釋時只注出課文呈現的意思，另外的不同義意在教師手冊加以說明。如：第三冊第七課「恁久」只注出「最近」的意思，另外「這麼久」的意思，改在教師手冊中呈現。
- （四）課文中用詞如有兩種以上的用法，本書只採取其中最常用的一種，另外的用法，在教師手冊加以補充說明。如：第五冊第九課「轉妹家」，有些地方用「轉外家」，課文只呈現「轉妹家」，把「轉外家」放入教師手冊補充說明。

雖然如此，在討論過程中仍有許多音讀及用詞無法取得共識，這時除了教育部國語推行委員會發布的五百一十二個客家語書寫推薦用字（另含五十二個詞彙）以外，採用「臺灣客家語常用詞辭典」所定的漢字為準，音標則為了減少爭議，採用教育部公佈的「客家語拼音方案」標注。

客家語拼音方案

一、聲母符號表

客家語拼音	b	p	m	f	v	bb ₍₁₎
國際音標	[p]	[p ^h]	[m]	[f]	[v]	[b]
注音符號	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄎ	ㄅ

客家語拼音	d	t	n	l	r ₍₂₎	g	k
國際音標	[t]	[t ^h]	[n]	[l]	[j]	[k]	[k ^h]
注音符號	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ		ㄍ	ㄎ

客家語拼音	ng	h	j ₍₃₎	q ₍₃₎	x ₍₃₎	z
國際音標	[ŋ]	[h]	[tɕ]	[tɕ ^h]	[ɕ]	[ts]
注音符號	ㄥ	ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄗ

客家語拼音	c	s	zh ₍₄₎	ch ₍₄₎	sh ₍₄₎	rh ₍₄₎
國際音標	[ts ^h]	[s]	[tʃ]	[tʃ ^h]	[ʃ]	[ʒ]
注音符號	ㄘ	ㄙ	ㄗ/ㄘ	ㄑ/ㄒ	ㄒ/ㄗ	ㄗ

註：

- 1.bb可用於雲林詔安腔、南投國姓鄉及部分南部客家地區。
- 2.r為摩擦音，僅用於部分南四縣腔。音節為零聲母，且以前高元音i開頭時，i會擦音化形成ri-。
- 3.j、q、x可用於四縣腔及南四縣腔。
- 4.zh、ch、sh、rh（ㄗ、ㄑ、ㄒ、ㄗ）用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh（ㄐ、ㄑ、ㄒ、ㄗ）用於大埔腔。

二、聲調符號表（大埔腔）

調類	陰平		陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
調型	v ⁺	v ^ˊ	v ^{ˊˊ}	v ^ˆ	v ^ˋ	vd ^ˆ	vd ^ˋ
調值	33	35	113	31	53	<u>21</u>	<u>54</u>

*大埔腔入聲調下加底線，表調值之短促，如21、54。

三、韻母符號表

(一) 單韻母

客家語拼音	ii	i ₍₅₎	e	ee ₍₆₎	a	o	oo ₍₆₎	u ₍₅₎	er ₍₇₎
國際音標	[i̯]	[i]	[e]	[ε]	[a]	[o]	[ɔ]	[u]	[ə]
注音符號	ㄞ	ㄨ	ㄝ		ㄚ	ㄛ		ㄨ	ㄝ

(二) 輔音韻尾

客家語拼音	m ₍₈₎	n ₍₈₎	ng ₍₈₎	b ₍₈₎	d ₍₈₎	g ₍₈₎
國際音標	[m]	[n]	[ŋ]	[p]	[t]	[k]
注音符號	ㄇ	ㄋ	ㄋ	ㄅ	ㄉ	ㄍ

(三) 鼻化韻

客家語拼音	nn ₍₉₎
國際音標	[~]
注音符號	

(四) 成音節鼻音

客家語拼音	m ₍₁₀₎	n ₍₁₀₎	ng ₍₁₀₎
國際音標	[m̩]	[n̩]	[ŋ̩]
注音符號	ㄇ	ㄋ	ㄋ

註：

5.i、u可用於韻頭、韻腹及韻尾。

6.ee、oo僅用於詔安腔。

7.er用於部分海陸、饒平二腔之仔尾（小稱詞）。

8.-m, -n, -ng用於陽聲韻尾(鼻音韻尾)；-b, -d, -g用於入聲韻尾(塞音韻尾)。

9.nn一般僅用於詔安腔，但其他腔亦偶可見，如：歪uainn⁺(大埔)。

10.輔音m, n, ng可視為韻腹，自成音節。如：(四縣、大埔)魚ng[˘]、毋m[˘]。

四、變調規則（大埔腔）

$$\text{陰平(33)} + \left\{ \begin{array}{l} \text{陽平(113)} \\ \text{上聲(31)} \\ \text{陰入(2)} \end{array} \right\} \rightarrow 35 + \left\{ \begin{array}{l} \text{陽平(113)} \\ \text{上聲(31)} \\ \text{陰入(2)} \end{array} \right\}$$

註：另有陰平字單音節名詞的小稱變調，調值亦為35。

$$\text{去聲(53)} + \left\{ \begin{array}{l} \text{上聲(31)} \\ \text{去聲(53)} \\ \text{陰入(2)} \\ \text{陽入(5)} \end{array} \right\} \rightarrow 55 + \left\{ \begin{array}{l} \text{上聲(31)} \\ \text{去聲(53)} \\ \text{陰入(2)} \\ \text{陽入(5)} \end{array} \right\}$$

$$\text{陽平(113)} + \left\{ \text{陽平(113)} \right\} \rightarrow 33 + \left\{ \text{陽平(113)} \right\}$$

目次

編輯的話	i
第一課 大家來唱客家歌	1
第二課 佢盡有興頭个一門課	7
第三課 先生教佢講客話	13
第四課 書香	23
第五課 佢拚上桎咧	29





第六課	細龜	35
第七課	胡阿海	41
第八課	火黏蟲	49
第九課	鮮鮮河水	55
第十課	飛鼠个心聲	61
附 錄		67



tì rhid^ˋ ko^ˋ
第一課

tai^ˋ ga⁺ loi^ˇ chong^ˋ kag^ˋ ga⁺ go⁺
大家來唱客家歌

ngid^ˋ teu^ˇ rhid^ˋ chud^ˋ chong^ˋ san⁺ go⁺
日頭一出唱山歌

kag^ˋ ga⁺ go⁺ rheu^ˋ fan⁺ hi^ˋ chong^ˋ
客家歌謠歡喜唱

ci^ˋ gu^ˋ siong⁺ chon^ˋ kag^ˋ ga⁺ go⁺
自古相傳客家歌

toi^ˋ den^ˋ toi^ˋ ha^ˋ sad^ˋ mang⁺ chong^ˋ
臺頂臺下煞猛唱

gong^ˋ do^ˋ san⁺ go⁺ ngai^ˋ cin^ˋ do⁺
講著山歌佢盡多

ngi^ˋ hien^ˋ pang^ˋ fu^ˋ e⁺ a⁺ ki^ˋ
二弦胖胡挨啊起

chong^ˋ do^ˋ ton⁺ vu⁺ am^ˋ mo⁺ mo⁺
唱到斷烏暗摸摸

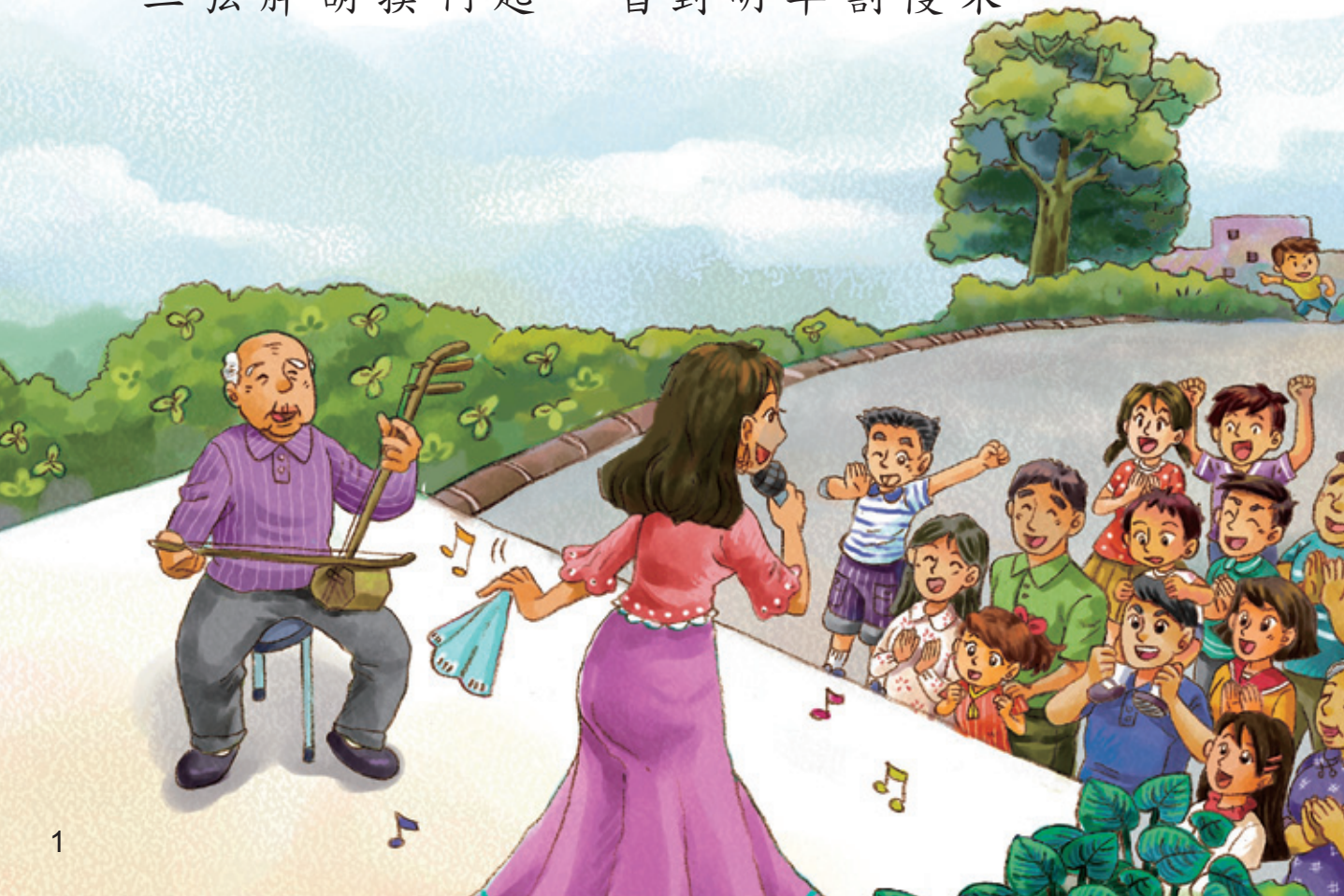
hn^ˋ chong^ˋ ngai^ˋ fo^ˋ siau^ˋ ho^ˋ ho^ˋ
你唱佢和笑呵呵

giu^ˋ kiong⁺ shib^ˋ bad^ˋ tia^ˋ an^ˋ do⁺
九腔十八調恁多

tam^ˋ cin^ˋ shod^ˋ li⁺ rhung^ˋ san⁺ go⁺
談情說理用山歌

sui^ˋ loi^ˋ sui^ˋ deu^ˋ gi^ˋ shib^ˋ lo^ˋ
隨來隨鬥幾十籮

chong^ˋ do^ˋ miang^ˋ ngien^ˋ god^ˋ man^ˋ vo^ˋ
唱到明年割慢禾



hien` toi` shi` hang` cong` sin` go`
現 代 時 行 創 新 歌

nam` ng` lo` rhiu` do` voi` chong`
男 女 老 幼 都 會 唱

tien` gung` log` shui` kiug` tiau` ho`
天 公 落 水 曲 調 好

se` ngin` ten` zhon` hang` hau` shun`
細 人 聽 轉 行 孝 順

chon` tung` san` go` kag` ga` bo`
傳 統 山 歌 客 家 寶

lo` go` sin` kiug` ngin` ngin` chong`
老 歌 新 曲 人 人 唱

kag` ga` sin` kiug` rhun` mui` go`
客 家 新 曲 韻 味 高

kuai` kuai` log` log` kiug` ha` fo`
快 快 樂 樂 共 下 和

kag` ga` bun` sed` rhi` ngi` do`
客 家 本 色 意 義 多

lo` ngin` ten` zhon` shiu` ngien` go`
老 人 聽 轉 壽 年 高

cong` sin` go` kiug` rha` dong` ho`
創 新 歌 曲 也 當 好

chong` do` fan` hi` m` voi` lo`
唱 到 歡 喜 毋 會 老

注釋：

1. 斷烏：天黑。
2. 暗摸摸：一片漆黑。
3. 九腔十八調：泛指客家民謠腔調繁多。
4. 臺頂：臺上。
5. 隨來隨鬥：隨機應答唱和。
6. 幾十籬：形容數量繁多。
7. 二弦：客家歌謠中伴奏用的椰胡。
8. 胖胡：低音椰胡，國語慣稱「胖胡」。
9. 割慢禾：收割第二期稻作。
10. 共下和：一起唱和。
11. 行孝順：能夠孝順父母。
12. 壽年高：長壽。

練習一 語音練習

念看看 唱看看

天公落水

天公哪！落水唷！阿妹呀！

戴頂笠媠來到坑水邊。

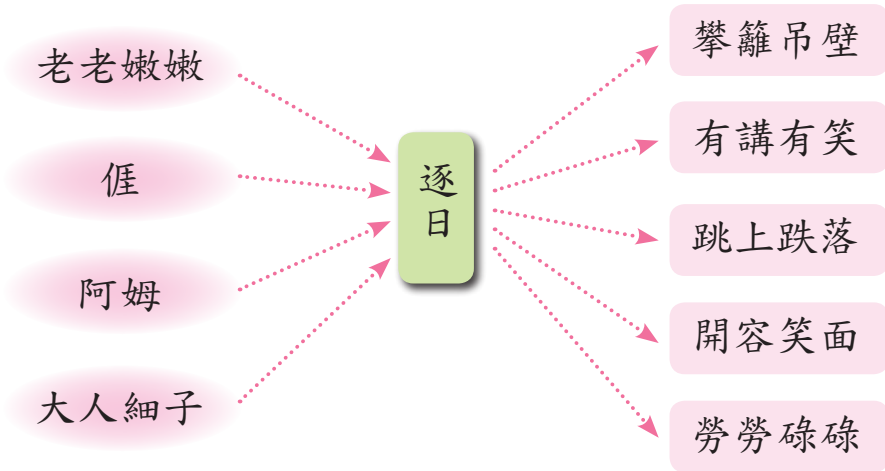
坑水呀清又清，

魚蝦在該水中汨來汨去。



練習二 語詞練習

講看看 寫看看



1. 老老嫩嫩逐日有講有笑。
2. 大人細子逐日跳上跌落。
3. () 逐日 () 。
4. () 逐日 () 。
5. () 逐日 () 。





練習三 句型練習

1. 日頭一出 (唱山歌) 。

日頭一出 () 。

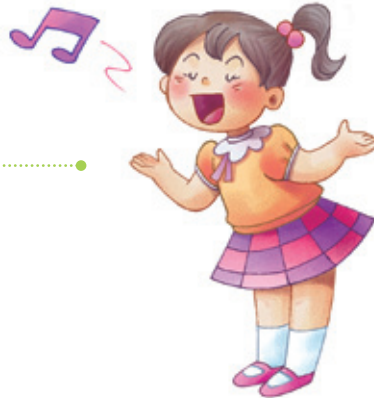
日頭一出 () 。



2. (細人) 唱來 (笑咪咪) 。

() 唱來 () 。

() 唱來 () 。



練習四 寫作練習

看下背个圖，講看看，寫看看



天穿日該日，堵好放寮，阿爸阿姆帶佢去看山歌比賽，順續遠光景。佢看著_____



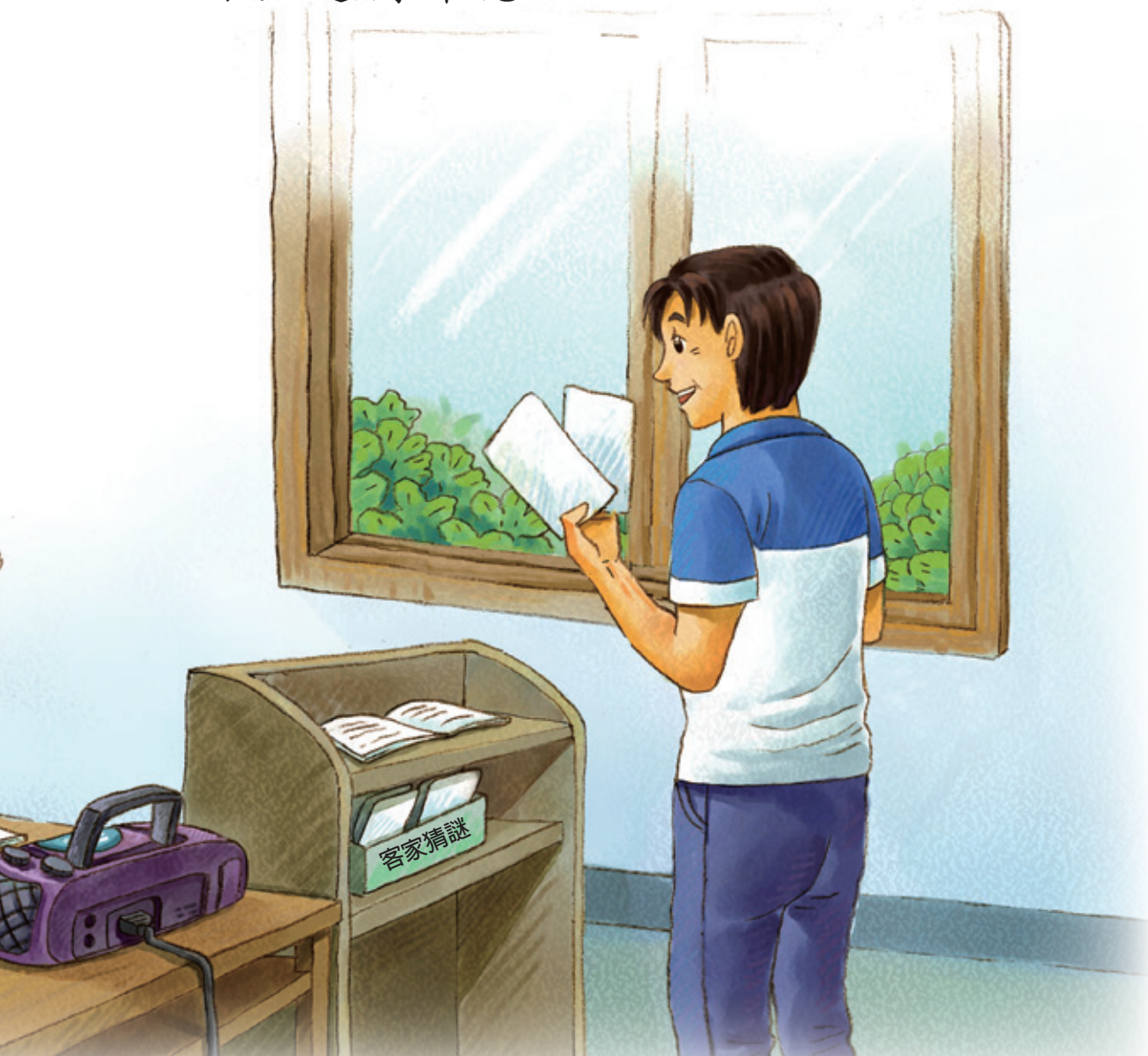
tì ngi` ko` ngai` cin` rhiu+ hin` teu` gai+ rhid` mun` ko`
第二課 佢盡有興頭个一門課

「 tien+ gung+ na` log` shui` io` a+ moi` ia`
天公哪！落水唷！阿妹呀！…… 」
lia` shiu` kag` ga+ go+ kiug` gui+ ban+ rhed` chong` rhed` tai` shang+ rhed` chong` rhed`
這首客家歌曲，歸班越唱越大聲，越唱越
rhiu+ hin` teu` lia` sii+ he` ngai` cin` hau` shong` gai+ kag` ngi+ ko`
有興頭，這斯係佢盡好上个客語課。
kag` ngi+ sin+ sen+ shong` ko` ngin` zhin+ rhiu` gu` dung` m` dan+ ciang` gau+
客語先生上課認真又古董，毋單淨教
tai` ga+ chong` san+ go+ tug` gong+ ngi+ ngiam` tung` rheu` han` voi` sheu` gai`
大家唱山歌、讀往語、念童謠，還會紹介
dong+ rhiu+ tid` sed` gai+ kag` ga+ vun` fa` san+ go+ ho` ten+ gong+ ngi+ dab`
當有特色个客家文化。山歌好聽，往語搭
gi` tung` rheu` sen+ ci` gien` bai` ngai` sii+ ten+ do+ dong+ ngib` vun`
句，童謠生趣，見擺佢斯聽都當入文。
sin+ sen+ rha+ chong` cai` rhung` rhiu` hi` gai+ fong+ shid` loi` gau` hog` ciong`
先生也長在用遊戲个方式來教學，像
ciong` dab` go` guan+ fad` tung` tai` ga+ gau` ki` fan+ hi` pang` tien+ vug`
搶答、過關活動，大家搞去歡喜轟天，屋
den` do+ voi` hien+ ped`
頂都會掀撇！



ha` ba` ha` sin+ sen+ han` voi` du` liang` bun+ tai` ga+ ton` hn`
 下 把 下 先 生 還 會 賭 令 分 大 家 搵 , 你
 rhid` gi` ngai` rhid` gi` ton` ki` nau` ngied` zi` zia` shang` ban` ha`
 一 句 、 偈 一 句 、 搵 去 鬧 熱 濟 借 。 成 半 下
 bun+ ngai` ton` do` sin+ sen+ sii+ bi` shiu` zhi` gung+ on+ no` ngai` hoi`
 分 偈 搵 著 , 先 生 斯 比 手 指 公 安 謔 偈 , 害
 ngai` tiong` do+ nai` m` ded`
 偈 暢 都 耐 毋 得 。

dag` li+ bai` shong` kag` ngi+ ko` ngai` dong+ fan+ hi` dong+ kuai`
 逐 禮 拜 上 客 語 課 , 偈 當 歡 喜 、 當 快
 log` nga+ gai+ kag` fa` rha+ gin` gong` gin` vad` liu` ngai` shid` cai` han`
 樂 , 吾 个 客 話 也 緊 講 緊 滑 溜 , 偈 實 在 還
 hau` shong` lia` mun` ko` ne`
 好 上 這 門 課 呢 !



注釋：

1. 興頭：興趣。
2. 歸班：全班。
3. 古董：幽默風趣。
4. 紹介：介紹。
5. 搭句：上下句音韻諧和。
6. 入文：入神的樣子。
7. 下把下：有時候。
8. 賭令：出謎題。
9. 揣：猜。
10. 鬧熱濟借：很熱鬧的樣子。
11. 成半下：有時候。
12. 手指公：大拇指。
13. 暢都耐毋得：高興得不得了。
14. 滑溜：形容言語很流暢。

練習一 語音練習

讀看看 寫看看

1. 搶答 (ciong^ˆ dab^ˆ)
2. 古董 ()
3. 搭句 ()
4. 揣著 ()
5. 賭令 ()
6. tung^ˇ rheu^ˇ (童謠)
7. log[`] rhi^ˆ ()
8. go[`] guan⁺ ()
9. vad[`] liu^ˆ ()
10. sheu[`] gai[`] ()

練習二 寫字練習

(一)將客話詞彙轉做國語詞彙

1.興頭→() 2.生趣→()

3.入文→() 4.揣著→()

(二)將國語詞彙轉做客話詞彙

1.有時候→() 2.大拇指→()

3.很愛吃→() 4.稱讚我→()



練習三 語詞練習

選看看 寫看看

興頭、入文、毋單淨、滑溜、見擺

1. 阿哥看書看都當 () 。

2. 吾嫂个客話緊講緊 () 。

3. () 你，佢也當想愛去。

4. 老弟老妹搞球搞去當有 () 。

5. 先生 () 賭令分大家揣，大家都搶緊揣。



練習四 句型練習

1. 越（唱）越（大聲）。

越（ ）越（ ）。

越（ ）越（ ）。

2. 大家搞去（歡喜轟天）。

大家搞去（ ）。

大家搞去（ ）。



ti` sam+ ko`
第三課

sin+ sen+ gau+ ngai` gon^ kag^ fa`
先生教俚講客話

人物：先生、班長、阿文、阿琴、阿芳、阿明。

背景：上課鐘響，大家準備上課，有兜學生還在教室肚走來走去。

ban+ zhong` shong` ko` le+ tai` ga+ giag` giag` co+ ho` a+ vun` hn` ki`
班長：上課咧，大家遽遽坐好。阿文你去
cud` fun` biong+ sin+ sen+ ngiam` shi` loi` le+
搥粉枋，先生黏時來咧。

a+ vun` ua` rhiu` oi` shong` kag^ ngi+ ko` lio+
阿文：哇！又愛上客語課哩啲。

(阿文搥好粉枋斯表演起來)

gan+ ku` gan+ ku` zhin+ gan+ ku` sin+ sen+ shong` ko` ciong` lo` fu`
艱苦艱苦真艱苦，先生上課像老虎，
hog` sen+ co+ hed` ciong` lo` chu` oi` chong` san+ go+ oi` tiau` vu`
學生坐核像老鼠，愛唱山歌愛跳舞，
han` oi` rhung` kag` da` zhoi` gu`
還愛用客打嘴鼓，
gong` ho` kag` fa` shid` cai` han` sin+ ku` a` han` sin+ ku`
講好客話實在還辛苦啊，還辛苦。

(看著先生入來，阿文面紅濟借當敗勢。)



sin⁺ sen⁺ shid^ˋ li⁺ ngai^ˋ he^ˋ gong^ˋ siau^ˋ gai⁺ la^ˋ !
先生，失禮，佢係講笑个啦！

sin⁺ sen⁺ a⁺ vun^ˋ hn^ˋ han^ˋ fung⁺ shin^ˋ o⁺ m^ˋ dan⁺ ciang^ˋ gong^ˋ do⁺
先生：阿文，你還風神哦！毋單淨講都

kien⁺ shang⁺ da^ˋ di^ˋ dab^ˋ gi^ˋ dab^ˋ gi^ˋ han^ˋ gag^ˋ bi^ˋ shiu^ˋ
牽聲打蒂、搭句搭句，還合比手

vag^ˋ giog^ˋ rheu^ˋ teu^ˋ fid^ˋ mui⁺ shid^ˋ cai^ˋ han^ˋ zin⁺ cai^ˋ
畫腳、搖頭拂尾，實在還精彩，

tai^ˋ ga⁺ tung^ˋ gi^ˋ pog^ˋ shiu^ˋ
大家同佢拍手。（全班緊拍手，緊哈哈大笑。）

sin⁺ sen⁺
先生：（先生拿出一張圖）

tai^ˋ ga⁺ kon^ˋ lia^ˋ zhong⁺ tu^ˋ hong⁺ he^ˋ gong^ˋ ma^ˋ gai⁺ a⁺
大家看，這張圖項係講麼个？阿

kim^ˋ hn^ˋ sen⁺ loi^ˋ gong^ˋ
琴，你先來講。

a⁺ kim^ˋ ngai^ˋ kon^ˋ do^ˋ rhid^ˋ gai^ˋ a⁺ me⁺ tung^ˋ gia⁺ moi^ˋ bong^ˋ mo⁺
阿琴：佢看著一個阿姆同厥妹「綁毛」，

liong^ˋ zii^ˋ oi⁺ siau^ˋ si^ˋ si⁺ kon^ˋ loi^ˋ dong⁺ fan⁺ hi^ˋ
兩子哀笑嘻嘻，看來當歡喜。



sin⁺ sen⁺ : bong[^] mo⁺ o[^] gai[^] he[^] shid[^] pon[^] bong[^] teu[^] na[^] mo⁺
先生：「綁毛」喔，該係食飯傍頭那毛，
he[^] mo[^]
係無？

a⁺ fong⁺ m[^] he[^] m[^] he[^] gi[^] gong[^] gai⁺ he[^] tag[^] teu[^] na[^] mo⁺
阿芳：毋係毋係，佢講個係「絹頭那毛~」。

sin⁺ sen⁺ ngai[^] di⁺ le⁺ gi[^] he[^] gong[^] pin⁺ mo⁺ bien⁺ la[^]
先生：佢知咧，佢係講「拼毛辮」啦。
(先生換一張圖)

a⁺ min[^]
阿明：(阿明搶緊講)

lia[^] he[^] tien[^] zong⁺ vug[^] shum[^] rhiu⁺ tien[^] rhiu⁺ bi⁺ tong[^] han[^]
這係田莊，屋脣有田、有陂塘，還
rhiu⁺ ngin[^] to⁺ tien[^] du[^] zhung[^] to[^] lia[^] ga⁺ ngin[^] gai⁺ vug[^]
有人在田肚「種稻」，這家人個屋
ka⁺ han[^] hiug[^] rhiu⁺ dong⁺ do⁺ chug[^] sen⁺
家，還畜有當多「畜牲」。

ban⁺ zhong[^] hn[^] gong[^] gai⁺ zhung[^] to[^] he[^] zhung[^] teu[^] he[^] mo[^]
班長：你講個「種稻」係「種豆」，係無？

a⁺ min[^] m[^] he[^] la[^] zhung[^] to[^] he[^] ngai[^] tia⁺ tia⁺ gong[^] gai⁺
阿明：毋係啦，「種稻」係佢挑挑講個，
he[^] shi[^] tien[^] zhang⁺ chog[^]
係「蒔田」正著。

sin⁺ sen⁺ a⁺ min[^] hn[^] hiau[^] gong[^] bi⁺ tong[^] dong⁺ nan[^] ded[^] o⁺
先生：阿明，你曉講「陂塘」，當難得哦！
hn[^] gong[^] gai⁺ chug[^] sen⁺ he[^] ma[^] gai⁺
你講個「畜牲」係麼個？



a⁺ min^ˋ : gai^ˋ gie⁺ ab^ˋ gam^ˋ m^ˋ he^ˋ chug^ˋ sen⁺ me⁺
阿明：該雞、鴨敢毋係「畜牲」咩？

sin⁺ sen⁺ : he^ˋ m^ˋ go^ˋ hiug^ˋ gie⁺ ab^ˋ oi^ˋ gong^ˋ hiug^ˋ teu^ˋ
先生：係，毋過「畜雞鴨」愛講「畜頭
sang⁺ : chug^ˋ sen⁺ he^ˋ ma^ˋ ngin^ˋ gai⁺ fa^ˋ m^ˋ
牲」，「畜牲」係罵人個話，毋
ho^ˋ cin^ˋ cai^ˋ rhung^ˋ o⁺
好儘採用喔！

a⁺ fong⁺ : hog^ˋ kag^ˋ fa^ˋ han^ˋ rhiu⁺ rhi^ˋ sii^ˋ o⁺
阿芳：學客話還有意思喔！

sin⁺ sen⁺ : hen^ˋ ki^ˋ ten⁺ hen^ˋ ki^ˋ gong^ˋ voi^ˋ hog^ˋ do^ˋ han^ˋ ka⁺ do⁺ o⁺
先生：肯去聽、肯去講，會學著還較多喔！

a⁺ vun^ˋ : ngai^ˋ sii⁺ he^ˋ chong^ˋ cai^ˋ gong^ˋ kag^ˋ zhang⁺ voi^ˋ zin^ˋ pu^ˋ an^ˋ do⁺
阿文：佢斯係長在講客，正會進步恁多。

sin⁺ sen⁺ : chog^ˋ la^ˋ tai^ˋ ga⁺ oi^ˋ ten^ˋ a⁺ vun^ˋ hog^ˋ ngai^ˋ me⁺ loi^ˋ
先生：著啦！大家愛跣阿文學。佢也來
gong^ˋ gi^ˋ gi^ˋ tung^ˋ a⁺ vun^ˋ biang^ˋ rhid^ˋ ha^ˋ
講幾句同阿文拚一下：



sen⁺ ci[̀] sen⁺ ci[̀] zhin⁺ sen⁺ ci[̀] ,
 生趣生趣真生趣 ,
 guad^ˆ ngi⁺ zhon^ˆ kag^ˆ zhin⁺ rhung^ˆ rhi[̀] ,
 國語轉客真容易 ,
 「 ji guan on⁺ zo[̀] gie⁺ gung⁺ gi[̀] ,
 雞冠」安做雞公髻 ,
 「 ju[̀] can on⁺ zo[̀] da^ˆ deu[̀] si[̀] ,
 聚餐」安做打鬥敘 ,
 zung^ˆ gong^ˆ tai[̀] ga⁺ oi[̀] zen[̀] zhi[̀] ,
 總講大家愛增志 ,
 hog^ˆ gong^ˆ kag^ˆ fa[̀] zhin⁺ rhung^ˆ rhi[̀] a^ˆ zhin⁺ rhung^ˆ rhi[̀] 。
 學講客話真容易啊 , 真容易 。



a⁺ vun^ˇ
阿文：(阿文盡尾對緊先生又拚一齣)

sin⁺ sen⁺ shong[`] ko[`] i[`] sen⁺ ci[`]
先生上課已生趣，
voi[`] zo[`] chiu[`] loi[`] voi[`] bien[`] ba[`] hi[`]
會做丑來會變把戲，
ngin^ˇ ngin^ˇ bo⁺ hn^ˇ cin⁺ cied[`] rhiu[`] se[`] ngi[`]
人人褒你親切又細義，
gong[`] hn^ˇ lo[`] fu[`] shid[`] cai[`] zhin⁺ shid[`] li⁺ a[`] zhin⁺ shid[`] li⁺
講你老虎實在真失禮啊，真失禮。
(先生、同學哈哈大笑，下課鐘響。)

注釋：

1. 艱苦：痛苦難受。
2. 風神：得意驕傲的樣子。
3. 牽聲打蒂：特意拉長語詞的聲調。
4. 還合：並且。
5. 搖頭拂尾：搖頭擺尾。
6. 兩子哀：母女(子)倆。
7. 拼毛辮：編髮辮。
8. 屋脣：屋子旁邊。
9. 挑挑：故意。
10. 頭牲：泛指雞、鴨、牛、羊、豬等家禽、家畜。
11. 儘採：隨便。
12. 增志：爭氣。
13. 褒：稱讚。





練習一

語音練習

讀看看 標看看

1. 這工程恁「艱」難，逐儕做都已「艱」苦。

(gien⁺)

(gan⁺)

2. 「畜」頭牲毋好講畜「畜」牲。

()

()

3. 江先「生」厥俵，「生」來真得人惜。

()

()

4. 佢試「著」佢講毋「著」咧。

()

()

5. 「先」生喊佢「先」講。

()

()

6. 事愛較「正」經兜做「正」著。

()

()



練習二 寫字練習

(一)將國語詞彙轉做客話詞彙

1. 插秧→() 2. 聚餐→()
3. 雞冠→() 4. 客氣→()
-

(二)將客話詞彙轉做國語詞彙

1. 陂塘→() 2. 挑挑→()
3. 儘採→() 4. 打嘴鼓→()





練習三 造句練習

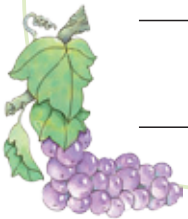
1. 有……有……還有……



2. 係……毋係……



3. 毋單淨……還合……



練習四 寫作練習

先用客話講出三句你長在在教室肚聽著个話，過再寫落來。

1. ()。
2. ()。
3. ()。



tì sì kò shu⁺ hiong⁺
第 四 課 書 香

lo⁺ rhid⁺ bui⁺ ngin⁺ rhin⁺ zhi⁺ sen⁺ fad⁺ gan⁺ ku⁺ mo⁺ gi⁺ fui⁺ tug⁺ shu⁺
老 一 輩 人 因 致 生 活 艱 苦 ， 無 機 會 讀 書 、
shid⁺ sii⁺ zhang⁺ mo⁺ fab⁺ tu⁺ kib⁺ shiu⁺ ka⁺ do⁺ zhi⁺ shid⁺ rhid⁺ sen⁺ ngin⁺ zung⁺
識 字 ， 正 無 法 度 吸 收 較 多 知 識 ， 一 生 人 總
he⁺ di⁺ gang⁺ zhung⁺ kag⁺ ne⁺ lon⁺ hien⁺ ha⁺ gau⁺ rhug⁺ pu⁺ pien⁺ miong⁺ lu⁺ fad⁺
係 知 耕 種 挖 泥 卵 。 現 下 教 育 普 遍 ， 網 路 發
tad⁺ rhiu⁺ dong⁺ do⁺ tug⁺ shu⁺ gai⁺ gi⁺ fui⁺ m⁺ go⁺ dong⁺ do⁺ ngin⁺ mo⁺ liau⁺
達 ， 有 當 多 讀 書 個 機 會 ， 毋 過 當 多 人 無 了
gai⁺ do⁺ tug⁺ shu⁺ gai⁺ ci⁺ mui⁺ tung⁺ ga⁺ chid⁺
解 著 讀 書 個 趣 味 同 價 值 。
en⁺ nen⁺ ciung⁺ se⁺ tug⁺ shu⁺ ngin⁺ sii⁺ chu⁺ ped⁺ hog⁺ gau⁺ hog⁺ sib⁺ gai⁺
僇 等 從 細 讀 書 認 字 ， 除 撇 學 校 學 習 個
gau⁺ cai⁺ rhi⁺ nguai⁺ pin⁺ shong⁺ shi⁺ me⁺ oi⁺ do⁺ kon⁺ gog⁺ zhung⁺ ko⁺ nguai⁺ gai⁺ ho⁺
教 材 以 外 ， 平 常 時 也 愛 多 看 各 種 課 外 個 好
shu⁺ hog⁺ do⁺ gog⁺ zhung⁺ zo⁺ ngin⁺ zo⁺ sii⁺ gai⁺ to⁺ li⁺ dui⁺ ngin⁺ shid⁺
書 ， 學 著 各 種 做 人 做 事 個 道 理 ； 對 人 ， 識
shong⁺ ha⁺ zin⁺ tui⁺ dui⁺ sii⁺ di⁺ shi⁺ fui⁺ chung⁺ kiang⁺
上 下 進 退 ； 對 事 ， 知 是 非 重 輕 。



shu⁺ hiong⁺ gai⁺ hiong⁺ bun⁺ ngin[~] ki[~] zhid[^] go⁺ shong[^] shu⁺ hiong⁺ gai⁺
 書香个香，分人氣質高尚；書香个
 shun[~] dai[^] loi[~] hen[^] fug[^] mui⁺ man⁺ tug[^] shu⁺ oi[^] guan[^] zo[^] kon[^] shu⁺
 醇，帶來幸福美滿。讀書愛趕早，看書
 oi[^] sii⁺ kau[^] ngin[~] gong[^] pin[~] zha[^] rhin⁺ shu⁺ fu[^] fu[^] zha[^] rhin⁺ shu⁺
 愛思考。人講「貧者因書富，富者因書
 gui[^] tai[^] ga⁺ oi[^] fan⁺ fan⁺ hi[~] hi[~] loi[^] tug[^] shu⁺ shu⁺ hiong⁺ cai[^]
 貴」，大家愛歡歡喜喜來讀書。書香在
 ngin[~] gien⁺ ngin[~] cin[~] liu[~] shu⁺ zhung⁺ tien⁺ ha[^] ho[^] chu[^] bud[^] piau⁺ hiong⁺
 人間，人情留書中，天下何處不飄香？



注釋：

1. 因致：因為、由於。
2. 總係知：只知道。
3. 撻泥卵：用力抓泥塊，比喻從事農耕。
4. 偲等：我們。
5. 上下進退：長輩晚輩之間的應對進退。
6. 是非重輕：事情的對錯與輕重緩急。
7. 醇：香濃。
8. 趕早：趁早，本課指趁年輕。
9. 人情留書中：書本中反映各種人情事理。



練習一 語音練習

讀看看 標看看

1. 吸收 (kib` shiu+)

2. 從細 ()



3. 艱苦 ()

4. 價值 ()

5. 識字 ()

6. shong` ha` (上 下)

7. ne` lon^ ()

8. chung+ kiang+ ()

9. shu+ hiong+ ()

10. hen` fug^ ()



練習二 語詞練習

文字加加減減，並用組成个新字造客家語詞。

例：言 + 忍 = 認 → 認字

1. 扌 + 客 = ○ → ○

2. 酉 + 享 = ○ → ○

3. 亻 + 巨 = ○ → ○

4. 亻 + 恩 = ○ → ○

5. 氵 + 尼 = ○ → ○





練習三 寫作練習

富、貴、歡喜、書香、知上下、知進退、知是非、
知重輕、氣質高尚、幸福美滿

參考上背个詞彙，先用客話講出三種「讀書个好處」，
過再寫出來。

1. ()

2. ()

3. ()





tì ng̃ kõ
第五課

ngaĩ biang̃ shong̃⁺ guang̃⁺ lẽ⁺
佢拚上極咧

shib̃ ng̃ ngied̃ cũ liug̃⁺ lĩ baĩ ng̃⁺ vũ⁺ rhim̃⁺ tieñ⁺
十二月初六 禮拜五 烏陰天

hañ tiong̃⁺ õ⁺ ngaĩ hiaũ⁺ ciũ⁺ shiñ⁺ lẽ⁺ siĩ⁺ ded̃⁺ ciong̃⁺ ng̃⁺ añ⁺ nẽ⁺
還暢喔！佢曉洩身咧！使得像魚恁泥

tõ⁺ shuĩ⁺ deũ⁺ ciũ⁺ loĩ⁺ ciũ⁺ kĩ⁺
在水竇洩來洩去。

ciē̃⁺ rhid̃⁺ bog̃⁺ siñ⁺ señ⁺ gong̃⁺ oĩ⁺ shong̃⁺ ciũ⁺ shiñ⁺ kõ⁺ ngaĩ⁺ teñ⁺ dõ⁺
前一駁，先生講愛上洩身課，佢聽著

siĩ⁺ seũ⁺ dõ⁺ shid̃⁺ shoĩ⁺ m̃⁺ ded̃⁺ rhiñ⁺ zhĩ⁺ ngaĩ⁺ dong̃⁺ mõ⁺ dam̃⁺ ĩ⁺ giang̃⁺ shuĩ⁺
斯愁都食睡毋得，因致佢當無膽，已驚水。

teũ⁺ hã⁺ mã⁺ siñ⁺ señ⁺ gaũ⁺ taĩ⁺ gã⁺ tiñ⁺ tiñ⁺ hog̃⁺ sim̃⁺ ciñ⁺ oĩ⁺ biong̃⁺ kiang̃⁺
頭下碼，先生教大家定定學，心情愛放輕

sung̃⁺ m̃⁺ gõ⁺ ngã⁺ gaĩ⁺ shiũ⁺ tung̃⁺ giog̃⁺ ngiang̃⁺ ngiang̃⁺ teñ⁺ tung̃⁺ m̃⁺ dõ⁺ shiũ⁺ voĩ⁺
鬆；毋過吾个手同腳硬硬搵動毋著，手會

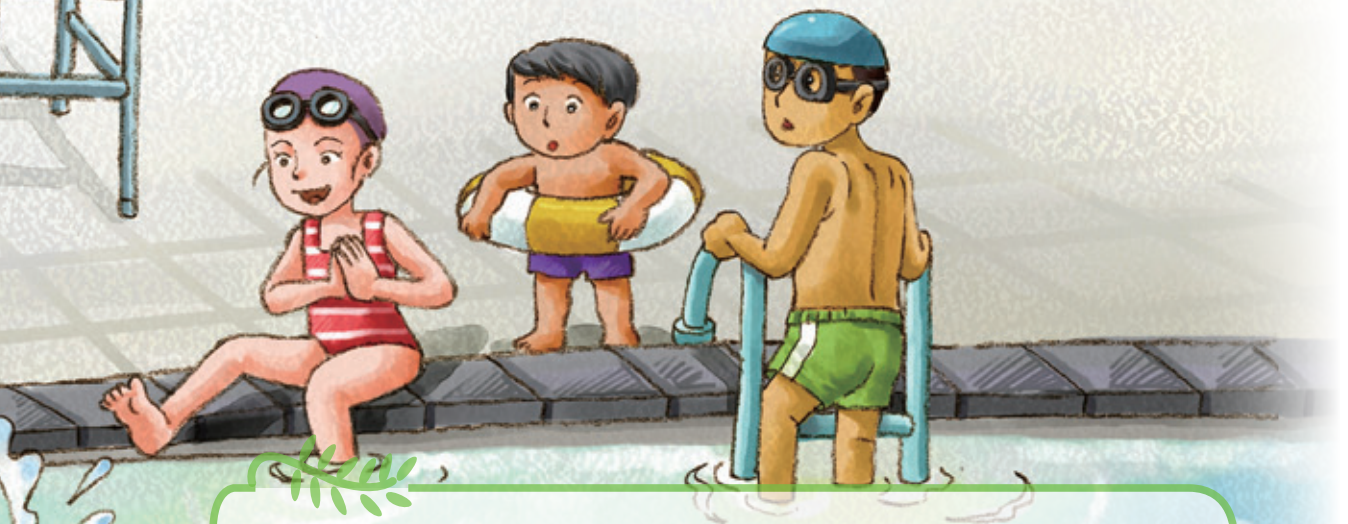
boĩ⁺ loĩ⁺ giog̃⁺ sã⁺ m̃⁺ voĩ⁺ dem̃⁺ giog̃⁺ voĩ⁺ dem̃⁺ loĩ⁺ shiũ⁺ rhiũ⁺ m̃⁺ gĩ⁺ ded̃⁺
掙來，腳噉毋會蹬，腳會蹬來手又毋記得

boĩ⁺
掙。





sin⁺ sen⁺ kon^ˋ do^ˋ sii⁺ gu^ˋ li^ˋ ngai^ˋ gong^ˋ : 「 ciu^ˋ shin^ˋ he^ˋ dong⁺
先生看著斯鼓勵佢講：「
ho^ˋ gai⁺ rhun^ˋ tung^ˋ m^ˋ dan⁺ ciang^ˋ sii^ˋ ded^ˋ ton^ˋ lien^ˋ shin^ˋ ti^ˋ han^ˋ sii^ˋ
好個運動，毋單淨使得鍛鍊身體，還使
ded^ˋ giu^ˋ ngin^ˋ giu^ˋ ci⁺ ga⁺ oi^ˋ rhiu⁺ sin^ˋ sim⁺ tung^ˋ nai^ˋ sim⁺ hn^ˋ tin^ˋ
得救人救自家。愛有信心同耐心，你定
chog^ˋ hog^ˋ ded^ˋ voi^ˋ gin⁺ go^ˋ sin⁺ sen⁺ se^ˋ sim⁺ se^ˋ rhi^ˋ gai⁺ zhi^ˋ to⁺
著學得會！」經過先生細心細意個指導，
ngai^ˋ zhang⁺ za⁺ zog^ˋ do^ˋ ciu^ˋ shin^ˋ gai^ˋ gied^ˋ
佢正抓捉著洏身個訣。
gin⁺ bi⁺ ngid^ˋ zhin^ˋ gin⁺ bun⁺ ngai^ˋ biang^ˋ shong⁺ guang⁺ le⁺ ngai^ˋ hiau^ˋ ded^ˋ
今晡日正經分佢拚上極咧，佢曉得
ciu^ˋ shong⁺ ciu^ˋ ha⁺ lio⁺
洏上洏下哩啲！



注釋：

1. 拚上極：進步，更上一層樓。
2. 洏身：游泳。
3. 水竇：水裡。
4. 洏來洏去：游來游去。
5. 前一駁：前一陣子。
6. 食睡毋得：寢食難安。
7. 當無膽：非常膽小。
8. 已驚水：很怕水。
9. 頭下碼：剛開始。
10. 硬硬：硬是、總是。
11. 搵動毋著：配合不來。
12. 揸：用手撥。
13. 嘎：卻。
14. 細心細意：耐心仔細。
15. 抓捉著：把握住。
16. 訣：訣竅、要領。
17. 正經：真的。

練習一 語音練習

1. 驚水 (giang⁺ shui[^])



2. 訣 ()



3. 細心細意 ()

4. 頭下碼 ()

5. 拚上檣 ()

6. 一駁 ()



練習二 語詞練習

選看看 讀看看

1. () 洩身盡驚手同腳_____。
(①相尋毋著 ②搵動毋著 ③相堵毋著)
2. () 佢_____曉得洩上洩下咧！
(①正經 ②正當 ③正常)
3. () 先生_____教佢寫字。
(①無意無思 ②三心兩意 ③細心細意)
4. () 魚在水竇_____。
(①洩來洩去 ②爬來爬去 ③蹬來蹬去)





練習三 寫作練習

(一) 冚身愛注意哪兜事情？請寫出三項來。

1. ()。
2. ()。
3. ()。

(二) 自由選擇下背个客家語詞寫一段短文。

河壩、海脣、游泳池、冚身、陂塘、運動、
冚水、歡喜轟天、搵動得著、蜗式、挺昂式、
鴨嫲蹶、拚上樑、細心細意

題目：學冚身





tì liug^ˆ ko^ˆ
第六課

se^ˆ gui⁺
細 龜



vong^ˆ vug^ˆ boi^ˆ gai⁺ san⁺ kang⁺ du^ˆ rhiu⁺ rhid^ˆ zhag^ˆ se^ˆ gui⁺
黃屋背个山坑肚，有一隻細龜。

rhiu⁺ rhid^ˆ ngid^ˆ se^ˆ gui⁺ man^ˆ man^ˆ hang^ˆ hang^ˆ ban^ˆ lan^ˆ can^ˆ kon^ˆ
有一日，細龜慢慢行，行半爛燦，看

do^ˆ fu^ˆ ciu⁺ fu^ˆ ciu⁺ mun^ˆ gi^ˆ gong^ˆ hn^ˆ oi^ˆ ki^ˆ ne^ˆ se^ˆ
著 鮒 鮒，鮒 鮒 問 佢 講：「你 愛 去 哪？」細

gui⁺ gong^ˆ ngai^ˆ siong^ˆ oi^ˆ ki^ˆ hoi^ˆ shun^ˆ kon^ˆ gong⁺ gin^ˆ fu^ˆ ciu⁺ sii⁺
龜 講：「佢 想 愛 去 海 脣 看 光 景。」鮒 鮒 斯

siau^ˆ gi^ˆ hn^ˆ ba^ˆ gai⁺ kog^ˆ an^ˆ chung⁺ hang^ˆ ngiong^ˆ ded^ˆ do^ˆ go^ˆ
笑 佢：「你 揸 个 殼 恁 重，行 仰 得 到？」過

gi^ˆ ngid^ˆ du^ˆ do^ˆ se^ˆ ab^ˆ se^ˆ ab^ˆ me⁺ mun^ˆ gi^ˆ hn^ˆ hang^ˆ lu^ˆ
幾 日，堵 著 細 鴨，細 鴨 也 問 佢：「你 行 路

man^ˆ so^ˆ so^ˆ ne^ˆ giu^ˆ shi^ˆ zhang⁺ hang^ˆ ded^ˆ do^ˆ lim^ˆ mui⁺ ngi^ˆ do^ˆ
慢 趔 趔，哪 久 時 正 行 得 到？」臨 尾，遇 著

guai^ˆ rha⁺ gong^ˆ ngia⁺ gai⁺ giog^ˆ an^ˆ don^ˆ oi^ˆ hang^ˆ do^ˆ gi^ˆ shi^ˆ
蛎 也 講：「若 个 腳 恁 短，愛 行 到 幾 時？」

m^ˆ go^ˆ gi^ˆ ten⁺ do^ˆ cion^ˆ cion^ˆ m^ˆ voi^ˆ kien^ˆ han^ˆ he^ˆ diam⁺ diam⁺ gin^ˆ hang^ˆ
毋 過，佢 聽 著 全 全 毋 會 諳，還 係 恬 恬 緊 行，

tung^ˆ ci^ˆ ga⁺ gong^ˆ sui⁺ rhen^ˆ nga⁺ kog^ˆ an^ˆ chung⁺ giog^ˆ an^ˆ don^ˆ hang^ˆ
同 自 家 講：「雖 然 吾 殼 恁 重、腳 恁 短，行

loi^ˆ man^ˆ m^ˆ go^ˆ ngai^ˆ hen^ˆ hang^ˆ zung^ˆ rhiu⁺ rhid^ˆ ngid^ˆ voi^ˆ hang^ˆ do^ˆ hoi^ˆ shun^ˆ
來 慢，毋 過 佢 肯 行，總 有 一 日 會 行 到 海 脣。」



go` heu` rhiu` du` do` rhid` zhag` tien` lo` tien` lo` kien` va`
 過 後 ， 又 堵 著 一 隻 田 螺 ， 田 螺 勸 話
 gi` tai` hoi` li` lia` han` si` tien` an` rhen` ciong` hn` lia` zhung`
 佢 ； 「 大 海 離 這 還 西 天 恁 遠 ， 像 你 這 種
 giog` pu` hang` rhid` sen` ngin` me` hang` m` voi` do` han` he` ciong` ngai`
 腳 步 ， 行 一 生 人 也 行 毋 會 到 ， 還 係 像 佢
 ngong` ngong` go` ngid` ka` rhang` na`
 躑 躑 過 日 較 贏 哪 ！ 」
 se` gui` han` he` teu` dam` dam` gin` hang` rhid` lu` hong` fung` choi`
 細 龜 還 係 頭 探 探 緊 行 ， 一 路 項 風 吹
 ngid` zhag` rhid` ban` ha` han` oi` bag` go` sa` ba` shag` zai` m` go`
 日 炙 ， 一 半 下 還 愛 跋 過 砂 壩 石 寨 ， 毋 過
 gi` cion` m` giang` han` he` sad` mang` gu` hiong` cien` hang`
 佢 全 毋 驚 ， 還 係 煞 猛 牯 向 前 行 。
 dung` ki` chun` loi` rhid` ngien` go` ped` sa` zhin` gin` bun` gi`
 冬 去 春 來 ， 一 年 過 撇 ， 嘎 正 經 分 佢
 hang` do` tai` hoi` shun` le`
 行 到 大 海 脣 咧 ！



注釋：

1. 黃屋背：黃姓人家住屋的後面。
2. 山坑：山溝。
3. 半爛燻：途中；半路上。
4. 鱖鱖：泥鰍。
5. 光景：本課指風景。
6. 仰得：怎樣才能。
7. 慢趔趔：慢吞吞。
8. 臨尾：後來。
9. 全全：完全。
10. 諍：生氣。
11. 恬恬：埋頭苦幹的樣子。
12. 勸話：勸告。
13. 西天恁遠：比喻像天邊那麼遠。
14. 慇慇：不貪求、不計較。
15. 較贏：比較好。
16. 頭探探：伸長脖子、抬起頭的樣子。
17. 風吹日炙：風吹日晒。
18. 砂壩石寨：沙灘及石礫堆。
19. 煞猛牯：非常努力的。

練習一 語音練習

1. sad^ˆ mang⁺ (煞猛)
2. tien^ˇ lo^ˇ ()
3. sa⁺ ba[`] ()
4. ngid^ˆ zhag^ˆ ()
5. 頭探探 (teu^ˇ dam⁺ dam⁺)
6. 慢趔趔 ()
7. 慇慇 ()
8. 西天恁遠 ()

練習二 寫字練習

(一)將國語詞彙轉做客話詞彙

1.泥鰍→() 2.青蛙→()

3.海邊→() 4.後來→()



(二)將客語詞彙轉做國語詞彙

1.慢赳赳→() 2.譴→()

3.半爛燦→() 4.勸話→()





練習三 句型練習

1. 佢（聽）著全全毋會（諳）。

佢（ ）著全全毋會（ ）。

佢（ ）著全全毋會（ ）。

2.（行）一生人乜（行）毋會（到）。

（ ）一生人乜（ ）毋會（ ）。

（ ）（ ）乜（ ）（ ）。



練習四 寫作練習

1. 想看看，細龜成功个原因係麼个？請用客話寫落來。

答：



2. 你將來想愛做麼个頭路？理由係麼个？請你用客話寫出來。

例句：佢想愛做醫生，因為醫生使得救當多人。

答：



tì cid` ko`
第七課

fu` a+ hoi`
胡阿海

gim+ ngien` li` fu` a+ hoi` loi` toi` van` rhiu+ liong` bag` liug` shib`
今年，離胡阿海來臺灣有兩百六十
len` ngien` le+ ciang+ miang` zì zu` gai+ shì zied` heu` toi` zii` sun+ gi`
零年咧，清明祭祖個時節，後代子孫幾
ha` bag` gai` to+ gung+ ten+ bai` zu` gung+ kiung` ha` ten+ lo` bui` ngin` gong`
下百個在公廳拜祖公，共下聽老輩人講
loi` toi` zu` fu` a+ hoi` gai+ gu` sii`
來臺祖胡阿海個故事。

fu` a+ hoi` ciung` se` mo` rha` mo` oi+ rhiu` m` hau` tug` shu+
胡阿海從細無爺無哀，又毋好讀書，
ten` gin` cin+ cid` man+ ne` cim` she` zo` van` pon` shid`
跔緊親戚滿哪尋事做，換飯食。

ngien` a+ hoi` shib` bad` se` bun+ pen` rhiu+ ceu` ki`
1750年，阿海十八歲，分朋友湊去
du` giau` m` dan+ ciang` cien` bun+ ngin` lau` ciang` ciang` dien+ do` han` shou`
賭徼，毋單淨錢分人落淨淨，顛倒還少
ngin` bad` gai` ngiun` gai` shi` toi` cien` ka+ tai` bad` gai` ngiun` dong` ded`
人八個銀。該時代錢較大，八個銀當得
go` rhid` gai` shin+ ga+ zai` zhu` to` mo` cien` oi` shiu+ gia+ gai+ miang`
過一個身家。債主討無錢，愛收厥個命，
gi` zeu` mo` lu` go+ bud` ziong+ tung` cin+ cid` bad` deu+ cien` co+ shon`
佢走無路，高不將同親戚撥兜錢，坐船
go` toi` van`
過臺灣。



do` toi` van` liau` heu` mo` cin` mo` cid` mo` pen` mo` rhiu`
 到 臺 灣 了 後 ， 無 親 無 戚 ， 無 朋 無 友 。
 mo` nai` ho` gi` sii` sen` ki` ngin` vug` ka` zo` chong` ngien` zo` chong`
 無 奈 何 ， 佢 斯 先 去 人 屋 家 做 長 年 。 做 長
 ngien` i` gan` ku` ma` gai` she` do` oi` zo` kai` shui` zhong` ngiu`
 年 已 艱 苦 ， 麼 个 事 都 愛 做 ： 搵 水 、 掌 牛 、
 shi` tien` so` co` god` vo` gi` nga` gin` ngad` gin` sad` mang` zo`
 蒔 田 、 掌 草 、 割 禾 。 佢 牙 根 嚙 緊 煞 猛 做 ，
 ngid` ngid` zo` do` ciong` ne` gui` gai` rhong` gi` dong` da` biang` ng` ngien`
 日 日 做 都 像 泥 鬼 个 樣 。 佢 當 打 拚 ， 五 年
 go` heu` bun` teu` ga` zheu` ki` zo` se` long`
 過 後 ， 分 頭 家 招 去 做 婿 郎 。



go` heu` , gia` liong` gung` zia` kiun` kiam` kien` ga` , rha` giung` rhiu`
 過 後 ， 厥 兩 公 姐 勤 儉 凝 家 ， 也 降 有
 ng` nam` ng` ng` , diong` rhiu` cien` sii` mai` tien` mai` ti` , sen` fad` gin`
 五 男 五 女 ， 長 有 錢 斯 買 田 買 地 ， 生 活 緊
 loi` gin` ho` , a` hoì` sha` sim` gon` du` rhung` giu` gi` ded` ci` ga` he`
 來 緊 好 。 阿海舍 心 肝 肚 永 久 記 得 自 家 係
 ngiong` shun` gan` ku` go` loi` gai` , so` rhi` gi` cien` den` nen` van` fun`
 仰 脣 艱 苦 過 來 个 ， 所 以 佢 千 叮 嚀 、 萬 吩
 fu` gau` dai` zii` sun` , ti` rhid` cied` dui` mog` du` giau` , ti` ngi`
 咐 ， 交 代 子 孫 ： 第 一 絕 對 莫 賭 徼 ； 第 二
 oi` sad` mang` tug` shu` , ti` sam` oi` ngin` zhin` zo` she` , lia` zhung` ga`
 愛 煞 猛 讀 書 ； 第 三 愛 認 真 做 事 。 這 種 家
 hiun` toi` toi` siong` chon` , bien` shin` ho` mun` fung`
 訓 代 代 相 傳 ， 變 成 好 門 風 。



gia⁺ gai⁺ zii⁺ sun⁺ rha⁺ dong⁺ zen⁺ zhi⁺ mo⁺ ngin⁺ voi⁺ ki⁺ du⁺ giau⁺
 厥个子孫也當增志，無人會去賭徼，
 gai⁻ gai⁻ hog⁻ shid⁻ fung⁻ fu⁻ sa⁻ sa⁻ sii⁻ ngiab⁻ rhiu⁻ shin⁻
 個個學識豐富，儕儕事業有成。

注釋：

1. 無爺無哀：沒爹沒娘。
2. 滿哪：到處。
3. 湊：邀。
4. 賭徼：賭博。
5. 落淨淨：騙光光。
6. 顛倒：反而。
7. 還少人：還欠人。
8. 當得過：抵得上。
9. 一個身家：全部的家當。
10. 收厥个命：要他的命。

11. 撥兜錢：暫時借一點錢。
12. 長年：長工。
13. 揸水：挑水。
14. 掌牛：牧牛。
15. 孳草：清除田裡雜草。
16. 泥鬼：全身沾滿泥巴的人。
17. 婿郎：女婿。
18. 凝家：持家。
19. 長有錢：存夠錢。
20. 阿海舍：阿海老闆。舍，對有錢人的稱呼。



練習一 語音練習

讀看看 標看看

1. 賭檄 (du^ˆ giâu^ˆ) 2. 親戚 ()



3. 掌牛 () 4. 拜祖公 ()



練習二 寫字練習

(一)將國語詞彙轉做客話詞彙

1.插秧→() 2.爭氣→()

3.女婿→() 4.存錢→()

(二)將客話詞彙轉做國語詞彙

1.撥錢→() 2.滿哪→()

3.祖公→() 4.割禾→()



練習三 句型練習

1. (長著) 有 (錢) 斯 (買田買地) 。

() 有 () 斯 () 。

() 有 () 斯 () 。

2. (債主愛收厥个命) ，高不將 (坐船過臺灣) 。

() ，高不將 () 。

() ，高不將 () 。



練習四 寫作練習

農業時代，有哪兜田事愛做？

答：_____



tì bad` ko`
第八課

fo` ngiam` chung`
火黏蟲

log` rhi` go` heu` gai+ lim` am` ngid` teu` to+ san+ boi liu`
落雨過後个臨暗，日頭在山背，留
ha` tam+ vong` sed` gai+ ha` fin` san+ cien` gai+ shu` rhang` teu` cien` gai+
下淡黃色个霞痕。山前个樹影，頭前个
vo` rhong+ rhed` loi` rhed` mung` ciam` ciam` so` rhiu+ gai+ gin` vud`
禾秧，越來越濛。漸漸，所有个景物，
chim` log` rha` sed` zhung`
沉落夜色中。

am` bu+ rha` nga+ nen` gui+ ga+ ngin` gied` tin` oi` zhon` zong`
暗晡夜，吾等歸家人，決定愛轉莊
ha+ ki` kon` fo` ngiam` chung` lia` he` a+ ba+ kiu` ngien` sii+ tung` tai` ga+
下去看火黏蟲，這係阿爸舊年斯同大家
gong` ho` gai+ lo` vug` kong` gin` a+ ba+ gai+ tung` ngien` fui` rhi` fui`
講好个。老屋園緊阿爸个童年回憶，回
rhi` di+ du` rhiu+ ku` rhiu+ gam+ rhiu+ tiam` rhiu+ son+ han` rhiu+ sim+
憶裡肚，有苦有甘，有甜有酸，還有心
gon+ du` gua` diau` gai+ fo` ngiam` chung` dag` bai` gong` do` lo` vug` a+
肝肚掛吊个火黏蟲。逐擺講著老屋，阿
ba+ do+ voi` gong` rhiu+ han` shi` zied` oi` dai` nga+ nen` zhon` ki` lau+ lau+ a+ le`
爸都會講，有閒時節愛帶吾等轉去遶遶啊咧！

hang^ˇ zho^ˆ lo^ˆ vug^ˆ gai⁺ lu^ˆ hong⁺ , san⁺ fung⁺ liong^ˇ sim^ˆ sim^ˆ fo^ˆ
 行轉老屋个路項，山風涼沁沁。火
 ngiam^ˇ chung^ˆ to⁺ nga⁺ nen^ˆ gai⁺ si^ˆ vui^ˆ , ngiab^ˆ shong⁺ ngiab^ˆ ha⁺ sii⁺ ciong^ˆ
 黏蟲，在吾等个四圍，瞞上瞞下，斯像
 bui⁺ loi^ˆ bui⁺ ki^ˆ gai⁺ se^ˆ den⁺ lung^ˆ , rha⁺ ciong^ˆ tien^ˆ den^ˆ gai⁺ sen^ˆ rhiu^ˆ
 飛來飛去个細燈籠，也像天頂个星，又
 do⁺ rhiu^ˆ ziang⁺ a⁺ ba⁺ gong^ˆ : ngai^ˆ zo^ˆ se^ˆ ngin^ˆ gai⁺ ha^ˆ fo^ˆ
 多又靚！阿爸講：「佢做細人該下，火
 ngiam^ˇ chung^ˆ han^ˆ ka⁺ do⁺ han^ˆ ka⁺ ziang⁺ o⁺
 黏蟲還較多、還較靚喔！」

ngai^ˆ poi⁺ siong^ˆ teu^ˆ bai^ˆ , dag^ˆ ngien^ˆ fo^ˆ ngiam^ˇ chung^ˆ dong⁺ chud^ˆ gai⁺ ha^ˆ ,
 佢胚想頭擺，逐年火黏蟲當出該下，
 m^ˆ di⁺ rhiu^ˆ gi^ˆ do⁺ ngin^ˆ giug^ˆ gin^ˆ fo^ˆ ngiam^ˇ chung^ˆ ki^ˆ cim^ˆ gia⁺ nen^ˆ gai⁺
 毋知有幾多人逐緊火黏蟲，去尋厥等个
 tung^ˆ ngien^ˆ mung^ˆ
 童年夢！



注釋：

1. 火黏蟲：螢火蟲。
2. 山背：山的後面。
3. 濛：天色昏暗看不清楚。
4. 暗晡夜：今天晚上。
5. 掛吊：牽掛。
6. 涼沁沁：沁涼無比。
7. 矚上矚下：一閃一閃。
8. 又多又靚：又多又漂亮。
9. 胚想：猜想。
10. 當出：大量出現。

練習一

語音練習

1. 火黏蟲 (fo^ˆ ngiam^ˇ chung^ˇ)
2. 山背 ()
3. 掛吊 ()
4. 涼沁沁 ()
5. 矚上矚下 ()
6. 胚想 ()

練習二 語詞練習

請你將下背个語詞分做兩類，講看看，你做麼个恁泥分？



火焰蟲



柿



番薯



禾



老虎



雞



老鼠



柑



黃梨

1. ()

2. ()





練習三 句型練習

1. (火黏蟲) 斯像 (飛來飛去个燈籠) ,
也像 (天頂个星) 。

() 斯像 () ,
也像 () 。

() 斯像 () ,
也像 () 。

2. (火黏蟲) (曠) 上 (曠) 下。

() () 上 () 下。

() () 上 () 下。



練習四 寫作練習

看下背个圖用客話寫一段短文。



tì giu` ko` sien+ sien+ ho` shui`
第九課 鮮 鮮 河 水

sien+ sien+ ho` shui` chong` rhiu` chong`
鮮 鮮 河 水 長 又 長

tiau` log` san+ gong+ do` tien` rhong`
跳 落 山 崗 到 田 洋

m` cai` bi+ tong` hied` ha` kun`
毋 在 陂 塘 歇 下 睏

ngid` rha` liu` go` shag` gu` do` hoi` rhong`
日 夜 溜 過 石 牯 到 海 洋

sien+ sien+ ho` shui` cin+ rhiu` cin+
鮮 鮮 河 水 清 又 清

ha` gung+ nam` gau`
蝦 公 捕 跤

guai` chun+ nan+ gin+
蛎 伸 懶 筋

fu` ciu+ ne` deu` kong` ngin` cim`
鱧 鰍 泥 竇 園 人 尋

lo` hai` kia` gin` liong` liab` mug` zhu+ rhin`
老 蟹 擎 緊 兩 粒 目 珠 仁



sien⁺ sien⁺ ho^ˋ shui^ˋ bien^ˋ neu^ˋ neu^ˋ
 鮮 鮮 河 水 變 醜 醜
 cin⁺ cid^ˋ pen^ˋ rhiu⁺ seu^ˋ liau^ˋ seu^ˋ
 親 戚 朋 友 愁 了 愁
 do^ˋ de^ˋ me^ˋ ngin^ˋ an^ˋ zid^ˋ og^ˋ
 到 底 麼 人 恁 積 惡
 hoi^ˋ ngai^ˋ vu⁺ vu⁺ chiu^ˋ chiu^ˋ ngid^ˋ rha^ˋ gieu^ˋ
 害 偌 烏 烏 臭 臭 日 夜 噉

sien⁺ sien⁺ ho^ˋ shui^ˋ siau^ˋ rhiu^ˋ siau^ˋ
 鮮 鮮 河 水 笑 又 笑
 tai^ˋ ngin^ˋ se^ˋ zii^ˋ loi^ˋ siong⁺ siag^ˋ
 大 人 細 子 來 相 惜
 rhong^ˋ mui^ˋ pung⁺ rhag^ˋ din⁺ loi^ˋ gau^ˋ
 揚 尾、蜂、蝶 迂 來 搞
 ngo^ˋ gung⁺ tu^ˋ zii^ˋ loi^ˋ ciu^ˋ shui^ˋ
 鵝 公 渡 子 來 泅 水
 van^ˋ ngai^ˋ cin⁺ cin⁺ ciang^ˋ ciang^ˋ ho^ˋ mien^ˋ mau^ˋ
 還 偌 清 清 淨 淨 好 面 貌



注釋：

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 鮮鮮：水很清澈。 | 6. 擎緊：高舉著。 |
| 2. 歇下睏：休息一下。 | 7. 目珠仁：眼珠子。 |
| 3. 石牯：石頭。 | 8. 醜醜：混濁。 |
| 4. 搨跤：摔角。 | 9. 愁了愁：愁上加愁。 |
| 5. 伸懶筋：伸懶腰。 | 10. 積惡：作孽。 |
| | 11. 揚尾：蜻蜓。 |
| | 12. 迂來：繞過來。 |

練習一 語音練習

1. 蛞 (guai^)



2. 鮒 鮓 ()



3. 蝶 () 4. 老 蟹 ()



5. 蝦 公 () 6. 揚 尾 ()



練習二 語詞練習

先寫出客家語詞過再連看看

伸懶腰 () •



捉迷藏 () •



摔角 () •



哭 () •



池塘 () •





練習三 句型練習

1. (鮮鮮河水) (長) 又 (長) 。

() () 又 () 。

() () 又 () 。



2. (親戚朋友) (愁) 了 (愁) 。

() () 了 () 。

() () 了 () 。

練習四 寫作練習

用客話講出三種你長在做個活動，過再寫落來。

例句：佢當好搞園人尋。

1. ()。

2. ()。

3. ()。



tì shìb` kò`
第十課

bui⁺ chu⁺ gai⁺ sim⁺ shang⁺
飛鼠个心聲

mug` zhu` rhen` din⁺ dong⁺ mui⁺ sang⁺ loi⁺ an⁺ chong⁺ ngid⁺ shi⁺
「目珠圓叮噹，尾生來恁長；日時
shu⁺ kung⁺ kong⁺ rha⁺ li⁺ zeu⁺ san⁺ gong⁺ ngai⁺ sii⁺ he⁺ dai⁺ to⁺ toi⁺
樹空園，夜裡走山崗。」偌斯係戴在臺
van⁺ san⁺ dung⁺ den⁺ gai⁺ bui⁺ chu⁺ to⁺ hoi⁺ pad⁺ sam⁺ bag⁺ gung⁺ chag⁺ do⁺ sam⁺
灣山嶼頂个飛鼠，在海拔三百公尺到三
cien⁺ gung⁺ chag⁺ gai⁺ san⁺ du⁺ do⁺ rhiu⁺ nga⁺ nen⁺ gai⁺ giog⁺ zia⁺
千公尺个山肚都有吾等个腳跡。

ngai⁺ ngid⁺ shi⁺ teu⁺ kong⁺ to⁺ shu⁺ kung⁺ du⁺ hied⁺ kun⁺
偌日時頭園在樹空肚歇睏，
lim⁺ am⁺ zhang⁺ chud⁺ loi⁺ cim⁺ nun⁺ rhab⁺ go⁺ zii⁺ shid⁺ to⁺
臨暗正出來尋嫩葉、果子食。在
lia⁺ vui⁺ diau⁺ voi⁺ chong⁺ go⁺ bun⁺ ngai⁺ ten⁺ pag⁺ rhun⁺ cin⁺
這位，鳥會唱歌分偌聽，白雲青
tien⁺ loi⁺ zo⁺ pan⁺ gui⁺ ga⁺ ngin⁺ kuai⁺ kuai⁺ log⁺ log⁺ mo⁺
天來做伴，歸家人快快樂樂，無
seu⁺ mo⁺ li⁺
愁無慮。



ne` di+ tien+ rhiu+ bud` ced` fung+ rhun` chu` rhiu+ tan` sid` fo`
 哪 知 「 天 有 不 測 風 雲 ， 鼠 有 旦 夕 禍
 fug` ngai` dai` gai+ ga+ rhen` sa` bun+ ngin` lui` loi` po` fai` gia+
 福 」 ， 偌 戴 个 家 園 嘎 分 人 類 來 破 壞 ， 厥
 nen` ziong+ rhid` tai` pien` shu` na` zhog` ciang` ciang` zo` coi` rhen` zhung` bin+
 等 將 一 大 片 樹 林 斫 淨 淨 ， 做 菜 園 、 種 檳
 long` koi+ tai` lu` ki` ped` zong+
 榔 、 開 大 路 、 起 別 莊 。

ciem` rhid` bog` bud` tai` fung+ cai+ fung+ shin` ki` kien` ho` ho` gun`
 前 一 駁 發 大 風 搓 ， 風 神 起 譴 吼 吼 滾 ；
 shui` shin` fad` vui+ bong` bong` gun` sii+ an` ne` o+ ne` lau` shag` ben+
 水 神 發 威 砰 砰 滾 。 斯 恁 泥 屙 泥 落 石 、 崩
 gong+ lud` rhim` go+ leu` zhon` gai+ zhon` tai` kiau` ton+ gai+ ton+ shu`
 崗 殿 岫 ， 高 樓 轉 个 轉 ， 大 橋 斷 个 斷 ， 樹
 rha+ vang` vang` ped`
 也 橫 橫 撇 。

lia` ha` ngai` mo` ga+ mo` deu` oi` ngiong` gad` sad` zhang+ ho`
 這 下 ， 偌 無 家 無 寶 ， 愛 仰 結 煞 正 好
 ne+
 呢 ？



注釋：

- 1. 樹空：樹洞。
- 2. 山嶺頂：山頂上。
- 3. 歇暍：休息。
- 4. 無愁無慮：沒有憂愁和煩惱。
- 5. 斫淨淨：砍光光。
- 6. 起別莊：蓋別墅。
- 7. 發大風搓：颶強烈颱風。
- 8. 起譴：發脾氣。
- 9. 吼吼滾：風聲呼呼叫。
- 10. 砰砰滾：形容水勢浩大。
- 11. 屙泥落石：土石傾瀉而下；土石流。
- 12. 崩崗殿岫：山崩崖塌。
- 13. 轉：倒塌。
- 14. 橫橫撇：全部倒塌。
- 15. 無家無寶：失去家園，無家可歸。

練習一 語詞練習

(一) 讀看看 連看看

1. 發大風搓 ●

●



2. 破病 ●

●



3. 做大水 ●

●



4. 發扯扯 ●

●



5. 發夢 ●

●



(二) 選看看 讀看看

①大風大水

②屙泥落石

③災 害

④水土保持

風搓大體發生在熱天或者秋天个時節，係講山林開發過度，水土保持無做好，堵著()个時節，斯會()，屋轉撇、橋斷撇、樹橫撇、斷水停電，造成已大个()。風搓係自然个現象，無法度避免，大家若係做好()，順緊天理，斯有平安个日好過。

練習二 寫字練習

1. ki^ˆ kien^ˆ ()

2. fad^ˆ vui⁺ ()

3. pied[`] zong⁺ ()

4. coi[`] rhen^ˇ ()

5. bin⁺ long^ˇ ()





練習三 句型練習

1. 日時（ 樹空園 ），夜裡（ 走山崗 ）。

日時（ ），夜裡（ ）。

日時（ ），夜裡（ ）。

2. 偈（ 戴 ）个（ 家園 ）分（ 人類破壞 ）。

偈（ ）个（ ）分（ ）。

偈（ ）个（ ）分（ ）。

3. 前一駁（ 臺灣 ）（ 發風搓 ）。

前一駁（ ）（ ）。

前一駁（ ）（ ）。



練習四 寫作練習

請用客話寫出發風搓造成个災害。

1. ()

2. ()

3. ()





第一課 大家來唱客家歌
 日頭一出唱山歌 唱到斷烏暗 摸摸
 客家歌謠歡喜唱 你唱佢和笑呵呵
 自古相傳客家歌 九腔十八調 恁多
 臺頂臺下煞猛唱 談情說理用山歌
 講著山歌 僱盡多 隨來隨門幾十籬
 二弦胖胡挨啊起 唱到明年割慢禾
 現代時行創新歌 客家新曲韻味高
 男女老幼都會唱 快快樂樂共下和
 天公落水曲調好 客家本色意義多
 細人聽轉行孝順 老人聽轉壽年高
 傳統山歌客家寶 創新歌曲也當好
 老歌新曲人人唱 唱到歡喜毋會老

第二課 僱盡有興頭 個一門課
 「天公哪！落水唷！阿妹呀！……」
 這首客家歌曲，歸班越唱越大聲，越
 唱越有興頭，這斯係僱盡好上個客語
 課。
 客語先生上課認真又古董，毋單
 淨教大家唱山歌、讀往語、念童謠。
 山歌好聽，往語搭句，童謠生趣，還
 會紹介當有特色 個客家文化，見擺僱
 斯聽都當入文。
 先生也長在用遊戲 個方式來教學，
 像搶答、過關活動，大家搞去歡喜轟
 天，屋頂都會掀掀！

下_{ㄩˋ}把_{ㄉㄚˋ}下_{ㄩˋ}先_{ㄨㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}還_{ㄩㄥ}會_{ㄩㄥ}賭_{ㄉㄨ}令_{ㄌㄨㄥ}分_{ㄈㄨㄣ}大_{ㄉㄚˋ}家_{ㄐㄚ}揣_{ㄔㄨㄞ}，
你_{ㄩㄥ}一_{ㄇㄨㄢ}句_{ㄍㄨ}、 佢_{ㄐㄚ}一_{ㄇㄨㄢ}句_{ㄍㄨ}、 揣_{ㄔㄨㄞ}去_{ㄩㄥ}鬧_{ㄋㄠ}熱_{ㄖㄨㄛ}濟_{ㄐㄚ}借_{ㄐㄚ}。 成_{ㄉㄥ}
半_{ㄅㄢ}下_{ㄩˋ}分_{ㄈㄨㄣ}佢_{ㄐㄚ}揣_{ㄔㄨㄞ}著_{ㄓㄨㄛ}， 先_{ㄨㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}斯_{ㄕㄨ}比_{ㄅㄨ}手_{ㄕㄨ}指_{ㄓㄨ}公_{ㄍㄨㄥ}安_ㄤ謔_{ㄩㄥ}
佢_{ㄐㄚ}， 害_{ㄏㄞ}佢_{ㄐㄚ}暢_{ㄔㄨㄥ}都_{ㄉㄨ}耐_{ㄋㄞ}毋_{ㄇㄨ}得_{ㄉㄚ}。

逐_{ㄓㄨ}禮_{ㄌㄚ}拜_{ㄅㄞ}上_{ㄕㄨㄥ}客_{ㄎㄨㄥ}語_{ㄩㄥ}課_{ㄎㄨㄚ}， 佢_{ㄐㄚ}當_{ㄉㄨㄥ}歡_{ㄏㄨㄢ}喜_{ㄩㄥ}、 當_{ㄉㄨㄥ}
快_{ㄎㄨㄞ}樂_{ㄌㄚ}， 吾_{ㄨㄥ}个_{ㄍㄨ}客_{ㄎㄨㄥ}話_{ㄏㄨㄚ}也_ㄜ緊_{ㄐㄚ}講_{ㄐㄨㄥ}緊_{ㄐㄚ}滑_{ㄎㄨㄚ}溜_{ㄌㄨ}， 佢_{ㄐㄚ}實_{ㄕㄨㄚ}
在_ㄞ還_{ㄩㄥ}好_{ㄏㄞ}上_{ㄕㄨㄥ}這_{ㄓㄨㄚ}門_{ㄇㄨㄣ}課_{ㄎㄨㄚ}呢_{ㄋㄞ}！

第_{ㄉㄚ}三_{ㄕㄨㄥ}課_{ㄎㄨㄚ} 先_{ㄨㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}教_{ㄐㄚ}佢_{ㄐㄚ}講_{ㄐㄨㄥ}客_{ㄎㄨㄥ}話_{ㄏㄨㄚ}

人物：先生、班長、阿文、阿琴、阿芳、阿明。

背景：上課鐘響，大家準備上課，有兜學生還在教室肚走來走去。

班_{ㄅㄢ}長_{ㄓㄨㄥ}： 上_{ㄕㄨㄥ}課_{ㄎㄨㄚ}咧_{ㄌㄞ}， 大_{ㄉㄚ}家_{ㄐㄚ}遽_{ㄩㄥ}遽_{ㄩㄥ}坐_{ㄓㄨ}好_{ㄏㄞ}。 阿_ㄚ文_{ㄨㄣ}
你_{ㄩㄥ}去_{ㄩㄥ}揸_{ㄓㄨㄚ}粉_{ㄈㄨㄣ}枋_{ㄈㄨㄥ}， 先_{ㄨㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}黏_{ㄋㄨㄢ}時_{ㄕㄨ}來_{ㄌㄞ}咧_{ㄌㄞ}。

阿_ㄚ文_{ㄨㄣ}： 哇_{ㄨㄚ}！ 又_ㄜ愛_ㄞ上_{ㄕㄨㄥ}客_{ㄎㄨㄥ}語_{ㄩㄥ}課_{ㄎㄨㄚ}哩_{ㄌㄞ}啲_ㄛ。

(阿文揸好粉枋斯表演起來。)

艱_{ㄐㄨㄢ}苦_{ㄎㄨ}艱_{ㄐㄨㄢ}苦_{ㄎㄨ}真_{ㄓㄨㄢ}艱_{ㄐㄨㄢ}苦_{ㄎㄨ}，
先_{ㄨㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}上_{ㄕㄨㄥ}課_{ㄎㄨㄚ}像_{ㄕㄨㄥ}老_{ㄌㄞ}虎_{ㄏㄨ}，
學_{ㄕㄨㄥ}生_{ㄕㄨㄥ}坐_{ㄓㄨ}核_{ㄎㄞ}像_{ㄕㄨㄥ}老_{ㄌㄞ}鼠_{ㄕㄨ}，
愛_ㄞ唱_{ㄔㄨㄥ}山_{ㄕㄨㄢ}歌_{ㄎㄨ}愛_ㄞ跳_{ㄕㄨㄥ}舞_ㄨ，
還_{ㄩㄥ}愛_ㄞ用_{ㄩㄥ}客_{ㄎㄨㄥ}打_{ㄉㄚ}嘴_{ㄓㄨㄞ}鼓_{ㄍㄨ}，
講_{ㄐㄨㄥ}好_{ㄏㄞ}客_{ㄎㄨㄥ}話_{ㄏㄨㄚ}實_{ㄕㄨㄚ}在_ㄞ還_{ㄩㄥ}辛_{ㄕㄨㄢ}苦_{ㄎㄨ}啊_ㄚ， 還_{ㄩㄥ}辛_{ㄕㄨㄢ}苦_{ㄎㄨ}。

(看著先生入來，阿文面紅濟借當敗勢。)

先_{ㄨㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}， 失_{ㄕㄨ}禮_{ㄌㄚ}， 佢_{ㄐㄚ}係_{ㄆㄞ}講_{ㄐㄨㄥ}笑_{ㄕㄨ}个_{ㄍㄨ}啦_{ㄌㄞ}！

先_{ㄨㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}： 阿_ㄚ文_{ㄨㄣ}， 你_{ㄩㄥ}還_{ㄩㄥ}風_{ㄈㄨㄥ}神_{ㄕㄨ}哦_ㄛ！ 毋_{ㄇㄨ}單_{ㄉㄨㄢ}淨_{ㄐㄨㄥ}講_{ㄐㄨㄥ}都_{ㄉㄨ}
牽_{ㄕㄨㄢ}聲_{ㄕㄨㄥ}打_{ㄉㄚ}蒂_{ㄉㄚ}、 搭_{ㄉㄚ}句_{ㄍㄨ}搭_{ㄉㄚ}句_{ㄍㄨ}， 還_{ㄩㄥ}合_{ㄎㄨ}比_{ㄅㄨ}手_{ㄕㄨ}
畫_{ㄎㄨㄚ}腳_{ㄐㄨㄚ}、 搖_{ㄕㄨㄚ}頭_{ㄕㄨ}拂_{ㄆㄨ}尾_{ㄨㄚ}， 實_{ㄕㄨㄚ}在_ㄞ還_{ㄩㄥ}精_{ㄐㄨㄥ}彩_{ㄔㄨㄞ}，
大_{ㄉㄚ}家_{ㄐㄚ}同_{ㄊㄨㄥ}佢_{ㄐㄚ}拍_{ㄆㄚ}手_{ㄕㄨ}。(全班緊拍手，緊哈哈大笑。)

先生：（先生拿出一張圖）

大家看，這張圖項係講麼个？

阿琴，你先來講。

阿琴：佢看著一個阿姆同厥妹「綁毛」，
兩子哀笑嘻嘻，看來當歡喜。

先生：「綁毛」喔，該係食飯傍頭那
毛係無？

阿芳：毋係毋係，佢講个係「絹頭那
毛～」。

先生：佢知咧，佢係講「拼毛辮」啦。
（先生換一張圖）

阿明：（阿明搶緊講）

這係田莊，屋脊有田、有陂塘，
還有人田肚「種稻」，這家
人个屋家，還畜有當多「畜牲」。

班長：你講个「種稻」係「種豆」，
係無？

阿明：毋係啦，「種稻」係佢挑挑講
个，係「蒔田」正著。

先生：阿明，你曉講「陂塘」，當難
得哦！你講个「畜牲」係麼个？

阿明：該雞、鴨敢毋係「畜牲」咩？

先生：係，毋過「畜雞鴨」愛講「畜
頭牲」，「畜牲」係罵人个話，
毋好儘採用喔！

阿芳：學客話還有意思喔！

先生：肯去聽、肯去講，會學著還較
多喔！

阿^{ㄚˋ}文^{ㄨㄣˊ}： 僱^{ㄍㄨㄟˋ}斯^{ㄙˊ}係^{ㄟˋ}長^{ㄎㄨㄥˊ}在^{ㄗㄞˋ}講^{ㄍㄨㄥˊ}客^{ㄎㄨㄛˋ}， 正^{ㄓㄥˊ}會^{ㄨㄟˋ}進^{ㄇㄩㄣˊ}步^{ㄅㄨˋ}恁^{ㄣˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}。
 先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}： 著^{ㄓㄨㄛˊ}啦^{ㄌㄚˋ}！ 大^{ㄉㄚˋ}家^{ㄐㄚˊ}愛^{ㄞˋ}踎^{ㄉㄨㄥˊ}阿^{ㄚˋ}文^{ㄨㄣˊ}學^{ㄒㄨㄛˊ}。 僱^{ㄍㄨㄟˋ}七^{ㄑㄩˊ}來^{ㄌㄞˊ}
 講^{ㄍㄨㄥˊ}幾^{ㄍㄨㄟˋ}句^{ㄐㄨˋ}同^{ㄊㄨㄥˊ}阿^{ㄚˋ}文^{ㄨㄣˊ}拚^{ㄆㄩㄢˊ}一^{ㄩㄥˊ}下^{ㄒㄚˋ}：
 生^{ㄕㄨㄥˊ}趣^{ㄘㄩˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}趣^{ㄘㄩˋ}真^{ㄓㄨㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}趣^{ㄘㄩˋ}，
 國^{ㄍㄨㄛˊ}語^{ㄩˋ}轉^{ㄗㄞˋ}客^{ㄎㄨㄛˋ}真^{ㄓㄨㄢˊ}容^{ㄖㄨㄥˊ}易^{ㄩˋ}，
 「雞冠」安^{ㄢㄨㄢˊ}做^{ㄉㄨㄛˊ}雞^{ㄐㄨㄟˋ}公^{ㄍㄨㄥˊ}髻^{ㄍㄨㄟˋ}，
 「聚餐」安^{ㄢㄨㄢˊ}做^{ㄉㄨㄛˊ}打^{ㄉㄚˋ}鬥^{ㄉㄨˋ}敘^{ㄒㄚˋ}，
 總^{ㄗㄨㄥˊ}講^{ㄍㄨㄥˊ}大^{ㄉㄚˋ}家^{ㄐㄚˊ}愛^{ㄞˋ}增^{ㄗㄞˋ}志^{ㄓㄩˋ}，
 學^{ㄒㄨㄛˊ}講^{ㄍㄨㄥˊ}客^{ㄎㄨㄛˋ}話^{ㄗㄨㄚˋ}真^{ㄓㄨㄢˊ}容^{ㄖㄨㄥˊ}易^{ㄩˋ}啊^{ㄚˋ}， 真^{ㄓㄨㄢˊ}容^{ㄖㄨㄥˊ}易^{ㄩˋ}。

阿^{ㄚˋ}文^{ㄨㄣˊ}： (阿文盡尾對緊先生又拚一齣)
 先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}課^{ㄎㄨㄛˋ}已^{ㄩˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}趣^{ㄘㄩˋ}，
 會^{ㄨㄟˋ}做^{ㄉㄨㄛˊ}丑^{ㄔㄨㄟˋ}來^{ㄌㄞˊ}會^{ㄨㄟˋ}變^{ㄅㄩㄢˊ}把^{ㄅㄚˋ}戲^{ㄒㄩˋ}，
 人^{ㄖㄨㄢˊ}人^{ㄖㄨㄢˊ}褒^{ㄅㄞˊ}你^{ㄖㄨˋ}親^{ㄑㄩㄢˊ}切^{ㄑㄩㄢˊ}又^{ㄩˋ}細^{ㄒㄩˋ}義^{ㄩˋ}，
 講^{ㄍㄨㄥˊ}你^{ㄖㄨˋ}老^{ㄌㄞˊ}虎^{ㄗㄨˋ}實^{ㄕㄨㄢˊ}在^{ㄗㄞˋ}真^{ㄓㄨㄢˊ}失^{ㄕㄨㄢˊ}禮^{ㄌㄩˋ}啊^{ㄚˋ}， 真^{ㄓㄨㄢˊ}失^{ㄕㄨㄢˊ}禮^{ㄌㄩˋ}。
 (先生、同學哈哈大笑，下課鐘響。)



第 四 課 書 香

老 一 輩 人 因 致 生 活 艱 苦 ， 無 機 會
 讀 書 、 識 字 ， 正 無 法 度 吸 收 較 多 知 識 ，
 一 生 人 總 係 知 耕 種 搭 泥 卵 。 現 下 教 育
 普 遍 ， 網 路 發 達 ， 有 當 多 讀 書 個 機 會 ，
 毋 過 當 多 人 無 了 解 著 讀 書 個 趣 味 同 價
 值 。

僇 等 從 細 讀 書 認 字 ， 除 撇 學 校 學
 習 個 教 材 以 外 ， 平 常 時 也 愛 多 看 各 種
 課 外 個 好 書 ， 學 著 各 種 做 人 做 事 個 道
 理 ； 對 人 ， 識 上 下 進 退 ； 對 事 ， 知 是
 非 重 輕 。

書 香 個 香 ， 分 人 氣 質 高 尚 ； 書 香
 個 醇 ， 帶 來 幸 福 美 滿 。 讀 書 愛 趕 早 ，
 看 書 愛 思 考 。 人 講 「 貧 者 因 書 富 ， 富
 者 因 書 貴 」 ， 大 家 愛 歡 歡 喜 喜 來 讀 書 。
 書 香 在 人 間 ， 人 情 留 書 中 ， 天 下
 何 處 不 飄 香 ？

第五課 僱拚上極咧

十^ト二^ニ月^{ツキ}初^{ハツ}六^{ロク}禮^{レイ}拜^{バイ}五^ゴ鳥^{トウ}陰^{イン}天^{テン}
 還^{エン}暢^{チヤウ}喔^オ！ 僱^ク曉^{キョウ}洒^サ身^シ咧^レ！ 使^シ得^{トク}像^{ゾウ}魚^イ
 恁^{ニン}泥^ニ在^ゼ水^{スイ}寶^{ホウ}洒^サ來^{ライ}洒^サ去^キ。
 前^{ゼン}一^{イツ}駁^{バク}， 先^{セン}生^{セイ}講^{コウ}愛^{アイ}上^{ジョウ}洒^サ身^シ課^カ， 僱^ク
 聽^{テイ}著^{ヂヤク}斯^ス愁^{シュ}都^ト食^{シキ}睡^{スイ}毋^ム得^{トク}， 因^{イン}致^チ僱^ク當^{トウ}無^ム膽^{タン}，
 已^イ驚^{キョウ}水^{スイ}。
 頭^{トウ}下^カ碼^マ， 先^{セン}生^{セイ}教^{コウ}大^{ダイ}家^カ定^{テイ}定^{テイ}學^{ガク}， 心^{シン}
 情^{セイ}愛^{アイ}放^フ輕^{キョウ}鬆^{ソウ}； 毋^ム過^カ吾^ゴ个^コ手^テ同^{ドウ}脚^{キョウ}硬^{キョウ}硬^{キョウ}搨^タ
 動^{ドウ}毋^ム著^{ヂヤク}， 手^テ會^{ワイ}掙^{ヂヤク}來^{ライ}， 脚^{キョウ}嘎^ガ毋^ム會^{ワイ}蹬^{テイ}， 脚^{キョウ}
 會^{ワイ}蹬^{テイ}來^{ライ}手^テ又^{マタ}毋^ム記^キ得^{トク}掙^{ヂヤク}。
 先^{セン}生^{セイ}看^{カン}著^{ヂヤク}斯^ス鼓^コ勵^リ僱^ク講^{コウ}： 「洒^サ身^シ係^{ケイ}
 當^{トウ}好^{コウ}个^コ運^{ウン}動^{ドウ}， 毋^ム單^{タン}淨^{ジヤウ}使^シ得^{トク}鍛^{タン}鍊^{レン}身^シ體^{テイ}，
 還^{エン}使^シ得^{トク}救^{キウ}人^{ニン}救^{キウ}自^ジ家^カ。 愛^{アイ}有^{ユウ}信^{シン}心^{シン}同^{ドウ}耐^{ナイ}心^{シン}，
 你^ニ定^{テイ}著^{ヂヤク}學^{ガク}得^{トク}會^{ワイ}！ 」 經^{キョウ}過^カ先^{セン}生^{セイ}細^{サイ}心^{シン}細^{サイ}意^イ，
 个^コ指^シ導^{ドウ}， 僱^ク正^{テイ}抓^ツ捉^ツ著^{ヂヤク}洒^サ身^シ个^コ訣^{ケツ}。
 今^{イマ}晡^ヒ日^{ジツ}正^{テイ}經^{キョウ}分^{ブン}僱^ク拚^{ペン}上^{ジョウ}極^{キョク}咧^レ， 僱^ク曉^{キョウ}
 得^{トク}洒^サ上^{ジョウ}洒^サ下^カ哩^リ啲^ト！

第六課

細龜

黃屋背个山坑肚，有一隻細龜。
 有一日，細龜慢慢行，行半爛燦，
 看著鮪鰵，鮪鰵問佢講：「你愛去哪？」
 細龜講：「佢想愛去海脣看光景。」
 鮪鰵斯笑佢：「你揸个殼恁重，行仰
 得到？」過幾日，堵著細鴨，細鴨也
 問佢：「你行路慢慢，哪久時正行
 得到？」臨尾，遇著蜈蚣也講：「若个
 腳恁短，愛行到幾時？」毋過，佢聽
 著全全毋會譴，還係恬恬緊行，同自
 家講：「雖然吾殼恁重，腳恁短，行
 來慢慢，毋過佢肯行，總有一日會行到
 海脣。」
 過後，又堵著一隻田螺，田螺勸
 話佢：「大海離這還西天恁遠，像你
 這種腳步，行一生人乜行毋會到，還
 係像佢戇戇過日較贏哪！」
 細龜還係頭探探緊行，一路項風
 吹日炙，一半下還愛跋過砂壩石寨，
 毋過佢全毋驚，還係煞猛牯向前行。
 冬去春來，一年過撇，嘎正經分
 佢行到大海脣咧！

第七課 胡阿海

今年，離胡阿海來臺灣有兩百六十年零年咧，清明祭祖個時節，後代子孫幾下百個在公廳拜祖公，共下聽老輩人講來臺祖胡阿海個故事。
胡阿海從細無爺無哀，又毋好讀書，躡緊親戚滿哪尋事做，換飯食。1750年，阿海十八歲，分朋友湊去賭徼，毋單淨錢分人落淨淨，顛倒還少人八個銀。該時代錢較大，八個銀當得過一個身家。債主討無錢，愛收厥個命，佢走無路，高不將同親戚撥兜錢，坐船過臺灣。
到臺灣了後，無親無戚，無朋無友。無奈何，佢斯先去人屋家做長年。做長年已艱苦，麼個事都愛做：拔水、掌牛、蒔田、掌草、割禾。佢牙根嚙緊煞猛做，日日做都像泥鬼個樣。佢當打拚，五年過後，分頭家招去做婿郎。
過後，厥兩公姐勤儉凝家，也降有五男五女，長有錢斯買田買地，生活緊來緊好。阿海舍心肝肚永久記得自家係仰脣艱苦過來個，所以佢千叮嚀、萬吩咐，交代子孫：第一絕對莫賭徼；第二愛煞猛讀書；第三愛認真做事。這種家訓代代相傳，變成好門風。厥個子孫也當增志，無人會去賭徼，個個學識豐富，儕儕事業有成。

第八課

火黏蟲

落雨過後，個臨暗，日頭在山背，
留下淡黃色個霞痕。山前個樹影，頭
前個禾秧，越來越濛。漸漸，所有個
景物，沉落夜色中。

暗晡夜，吾等歸家，人，決定愛轉
莊下去看火黏蟲，這係阿爸舊年斯同
大家講好個。老屋園緊阿爸個童年回
憶，回憶裡肚，有苦有甘，有甜有酸，
還有心肝肚掛吊個火黏蟲。逐擺講著
老屋，阿爸都會講，有閒時節愛帶吾
等轉去遶遶啊咧！

行轉老屋個路項，山風涼沁沁。
火黏蟲，在吾等個四圍，曠上曠下，
斯像飛來飛去個細燈籠，也像天頂個
星，又多又靚！阿爸講：「佢做細人
該下，火黏蟲還較多、還較靚啱！」

佢胚想頭擺，逐年火黏蟲當出該
下，毋知有幾多人逐緊火黏蟲，去尋
廠等個童年夢！

第^去九^一課^可 鮮^一鮮^一河^一水^一
 鮮^一鮮^一河^一水^一長^一又^一長^一
 跳^去落^去山^一崗^一到^一田^一洋^一
 毋^一在^一陂^一塘^一歇^一下^一睏^一
 日^一夜^一溜^一過^一石^一牯^一到^一海^一洋^一
 鮮^一鮮^一河^一水^一清^一又^一清^一
 蝦^一公^一捕^一跤^一
 甥^一伸^一懶^一筋^一
 綳^一鯁^一泥^一竇^一園^一人^一尋^一
 老^一蟹^一擎^一緊^一兩^一粒^一目^一珠^一仁^一
 鮮^一鮮^一河^一水^一變^一醜^一醜^一
 親^一戚^一朋^一友^一愁^一了^一愁^一
 到^一底^一麼^一人^一恁^一積^一惡^一
 害^一僱^一烏^一烏^一臭^一臭^一日^一夜^一噉^一
 鮮^一鮮^一河^一水^一笑^一又^一笑^一
 大^一人^一細^一子^一來^一相^一惜^一
 揚^一尾^一、蜂^一、蝶^一迂^一來^一搞^一
 鵝^一公^一渡^一子^一來^一汨^一水^一
 還^一僱^一清^一清^一淨^一淨^一好^一面^一貌^一



第十課 飛鼠個心聲

「目珠圓叮嚀，尾生來恁長；日時樹空園，夜裡走山崗。」僱斯係戴在臺灣山嶺頂個飛鼠，在海拔三百公尺到三千公尺個山肚都有吾等個腳跡。僱日時頭園在樹空肚歇睏，臨暗正出來尋嫩葉、果子食。在這位，鳥會唱歌分僱聽，白雲青天來做伴，歸家人快快樂樂，無愁無慮。

哪知「天有不測風雲，鼠有旦夕禍福」，僱戴個家園嘎分人類來破壞，廠等將一大片樹林斫淨淨，做菜園、種檳榔、開大路、起別莊。

前一駁發大風搓，風神起譴吼吼滾；水神發威砰砰滾。斯恁泥屑泥落石、崩崗殿切，高樓轉個轉，大橋斷個斷，樹也橫橫撇。

這下，僱無家無寶，愛仰結煞正好呢？

筆記

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Handwriting practice area with 15 horizontal dotted lines.

A series of 15 horizontal dotted lines for writing.

發行人：蔣偉寧
書名：部編版客家語分級教材 第六冊
學生用書（大埔腔）
出版機關：教育部
地址：臺北市中山南路五號
電話：(02)7736-6051、(02)7736-6052
網址：<http://www.edu.tw>

本教科書所收錄圖文，已盡力取得著作權人同意授權，然尚有部分圖文雖已依著作權法第四十七條法定授權規定辦理，但無法聯絡上著作權人，希望原著作權人見書能與我們聯繫。
聯絡專線：(02)3322-5558#104、151

主編者：國家教育研究院
指導委員：教育部國語推行委員會 主任委員：曹逢甫 執行祕書：陳雪玉
協辦單位：行政院客家委員會
編輯者：客家語分級教材編輯小組
總策劃：吳清山 策劃：王如哲、潘文忠、郭工賓
總召集人：羅肇錦 副總召集人：古國順
總執行：謝雅惠、張雲龍
編輯小組：古國順、江俊龍、李坤錦、林賢峰、邱坤玉、范文芳、徐登志、徐貴榮、徐超聖、陳秀琪、彭欽清、楊政男、廖偉成、謝杰雄、鍾屏蘭、羅肇錦、龔萬灶（以下姓氏均依筆劃排列）
審查小組：古國順、江俊龍、何石松、林賢峰、邱坤玉、范文芳、徐超聖、涂春景、張芳慈、張美煜、陳秀琪、彭欽清、劉明宗、羅肇錦、蘇清守
四縣腔工作小組：召集人楊政男
（教冊編寫小組）邱一帆、徐清明、徐煥昇、彭金蘭、黃秋香、黃瑞珠、蔡杏蓉、賴玉英、賴玉霞、鍾秀媛、龔萬灶
南四縣腔工作小組：召集人邱坤玉
李宜諭、張國良、黃瑞芳、賴郁如、蕭瑞琪、鍾屏蘭、謝惠如
海陸腔工作小組：召集人范文芳
（課文撰寫小組）林瑞珠、林寶珠、徐玉佳、張美容、黃美鴻、詹益雲、盧彥杰、謝杰雄、謝進興、謝瑞珍
大埔腔工作小組：召集人江俊龍
邱文偉、徐月里、徐姿華、徐登志、劉玉蕉
饒平腔工作小組：召集人林賢峰
林子嵐、徐貴榮、許育喬、詹淑女、劉泳鷺
詔安腔工作小組：召集人陳秀琪
李坤錦、李秉璋、廖俊龍、廖烈震、廖偉成
專案助理：邱美穎、徐敏莉、陳弘璋、湯怡祥、蘇明珠
工作小組助理：李蕙玲、邱玉珠、邱欣芳、徐汎平、郭鶴琳、黃元姜、葉玉嬌、蕭玉婷、戴伶伊
美術編輯：加斌有限公司 TEL：(02)2325-5500 地址：臺北市復興南路二段210巷30號1樓
繪圖：曾煥勤、許天虹、黃柏樺
出版年月：中華民國101年12月初版二刷
定價：新臺幣100元
展售處：五南文化廣場 電話：(04)2226-0330 地址：臺中市中山路6號
國家書店 電話：(02)2518-0207 地址：臺北市松江路209號1樓
國家教育研究院（教育資源及出版中心）
電話：(02)3322-5558 地址：臺北市大安區和平東路一段181號
三民書局 電話：(02)2361-7511 地址：臺北市重慶南路一段61號
教育部員工消費合作社 電話：(02)7736-6054 地址：臺北市中山南路5號



本著作係採用創用 **CC** 姓名標示-非商業性-禁止改作 **3.0** 臺灣授權條款授權
根據本授權條款，著作權人允許使用者重製、散布、公開傳輸著作，但不得為商業目的之利用，亦不得修改本著作內容。此授權條款的詳細內容請見中央研究院臺灣創用**CC**網站：<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/tw/>
「姓名標示」部分請依此方式標示著作人：《部編版客家語分級教材》，教育部出版，101年12月

GPN：1010002371

ISBN：978-986-02-8664-9

ton'

vu'

斷

烏



大埔腔第六冊 第一課

am

mó'

mó'

暗

摸

摸



大埔腔第六冊 第一課

giu` kiong' siib bad` tiauu

九腔十八調



大埔腔第六冊 第一課

suiˇ

loiˇ

suiˇ

deu

隨

來

隨

鬥



大埔腔第六冊 第一課

gi`

siib

lo`

幾

十

籐羅



大埔腔第六冊 第一課

ngi

hien^ˇ

二

弦



大埔腔第六冊 第一課

pang

pu^ˇ

胖

瓠



大埔腔第六冊 第一課

god`

man`

vo`

割 慢 禾



大埔腔第六冊 第一課

iun

mi

韻

味



大埔腔第六冊 第一課

kiung

ha

fo^ˇ

共

下

和



大埔腔第六冊 第一課

hang^ˇ

hau

sun

行 孝 順



大埔腔第六冊 第一課

su

壽

ngien^ˇ

年

go[´]

高



大埔腔第六冊 第一課

gui⁺

歸

ban⁺

班



hin`

teuˇ

興

頭



大埔腔第六冊 第二課

cin`

盡

hau`

好

大埔腔第六冊 第二課



gu^ˆ

古

dung^ˆ

董

大埔腔第六冊 第二課



dan⁺

單

ciang[`]

淨

大埔腔第六冊 第二課



sheu`

紹

gai`

介



大埔腔第六冊 第二課

dab^ˆ

搭

gi[`]

句

大埔腔第六冊 第二課



sen⁺

ci[`]

生

趣



大埔腔第六冊 第二課

gien`

bai^

見

擺



大埔腔第六冊 第二課

ngib`

入

vunˇ

文



大埔腔第六冊 第二課

chong^ˇ

長

cai[`]

在



大埔腔第六冊 第二課

fon⁺

歡

hi[^]

喜

pang[`]

車
轉

tien⁺

天



大埔腔第六冊 第二課

hien⁺

ped[^]

掀

撇

大埔腔第六冊 第二課



ha`

be^

ha`

下 把 下



大埔腔第六冊 第二課

du^ˆ

liang^ˋ

賭

令



大埔腔第六冊 第二課

ton^ˇ

拙

大埔腔第六冊 第二課



nau`

ngied`

zi`

zia`

鬧 熱 濟 借



大埔腔第六冊 第二課

shangˇ

ban`

ha`

成

半

下



大埔腔第六冊 第二課

shiu[^]

zhi[^]

gung⁺

手

指

公



大埔腔第六冊 第二課

on⁺

no[^]

安

訥

大埔腔第六冊 第二課



tióng`

do⁺

nai`

mˇ

ded[^]

暢 到 耐 毋 得



大埔腔第六冊 第二課

vad`

滑

liu^

溜



大埔腔第六冊 第二課

cud`

fun^

biong⁺

粹

粉

枋



大埔腔第六冊 第三課

ngiamˇ

shiˇ

黏占

時



大埔腔第六冊 第三課

gan⁺

ku[^]

艱

苦



大埔腔第六冊 第三課

da^ˆ

zhoi[`]

gu^ˆ

打 啐 鼓



大埔腔第六冊 第三課

fung⁺

shin^ˇ

風

神



大埔腔第六冊 第三課

kien⁺

shang⁺

da[^]

di[`]

牽

聲

打

蒂



大埔腔第六冊 第三課

han^ˇ

還

gag[^]

合



bi^ˆ

shiu^ˆ

vag[`]

giog^ˆ

比

手

畫

腳



大埔腔第六冊 第三課

rheuˇ

teuˇ

fid`

mui´

搖 頭 拂 尾



大埔腔第六冊 第三課

pog[^]

拍

shiu[^]

手



大埔腔第六冊 第三課

liong[^]

zii[^]

oi⁺

兩

子

哀



大埔腔第六冊 第三課

bong^ˆ

傍

大埔腔第六冊 第三課



teu^ˇ

na^ˇ

mo⁺

頭

那

毛



大埔腔第六冊 第三課

tag[^]

網

大埔腔第六冊 第三課



pin⁺

mo⁺

bien⁺

拼

毛

繇



大埔腔第六冊 第三課

bi⁺

tong^ˇ

陂

塘



大埔腔第六冊 第三課

chug[^]

畜

sen⁺

牲

大埔腔第六冊 第三課



tiau⁺

tiau⁺

挑

挑



大埔腔第六冊 第三課

shi`

時

tienˇ

田



大埔腔第六冊 第三課

teu^ˇ

sang⁺

頭

牲



大埔腔第六冊 第三課

cin^ˆ

儘

cai^ˆ

採

大埔腔第六冊 第三課



gie⁺

gung⁺

gi[`]

雞

公

髻



da^ˆ

deu[`]

si[`]

打 鬥 敘



大埔腔第六冊 第三課

zung[^]

總

gong[^]

講

大埔腔第六冊 第三課



zen`

zhi`

增

志



大埔腔第六冊 第三課

bien`

ba^

hi`

變

把

戲



大埔腔第六冊 第三課

bo⁺

保
氏

大埔腔第六冊 第三課



shid^ˆ

失

li⁺

禮

大埔腔第六冊 第三課



kib`

shiu⁺

吸 收

大埔腔第六冊 第四課



zung^ˆ

he[`]

di⁺

總 係 知



大埔腔第六冊 第四課

kag`

naˇ

lon^

挖 泥 卵



大埔腔第六冊 第四課

pu^ˆ

普

pien^ˊ

遍



大埔腔第六冊 第四課

fad^ˆ

發

tad[`]

達

大埔腔第六冊 第四課



shong` ha`

zin`

tui`

上 下

進 退



大埔腔第六冊 第四課

shi`

fui⁺

chung⁺

kian⁺

是

非

重

輕



大埔腔第六冊 第四課

shunˇ

酉亭

大埔腔第六冊 第四課



guan^ˆ

趕

zǎo^ˆ

早



大埔腔第六冊 第四課

ngin^ˇ

cin^ˇ

liu^ˇ

shu⁺

zhung⁺

人 情 留 書 中



大埔腔第六冊 第四課

biang`

shong⁺

guang⁺

拚

上

經



大埔腔第六冊 第五課

hanˇ

還

tiong`

暢

大埔腔第六冊 第五課



ciuˇ

洒

shin´

身

大埔腔第六冊 第五課



shui^ˆ

水

deu[`]

寔

大埔腔第六冊 第五課



ciuˇ

loiˇ

ciuˇ

ki`

洄 來 洄 去



大埔腔第六冊 第五課

cien^ˇ

rhid[^]

bog[^]

前

一

駁



大埔腔第六冊 第五課

shid`

shoi`

m`

ded^

食 睡 毋 得



大埔腔第六冊 第五課

dong⁺

mo^ˇ

dam[^]

當

無

膽



大埔腔第六冊 第五課

i`

已

giang⁺

敬
馬

shui[^]

水



大埔腔第六冊 第五課

teu^ˇ

ha[`]

ma⁺

頭

下

碼



大埔腔第六冊 第五課

tin`

定

tin`

定



ngiang`ngiang`ten` tung` m` do`

硬硬搵動毋著



大埔腔第六冊 第五課

boi⁺

培

大埔腔第六冊 第五課



sa`

嘎

大埔腔第六冊 第五課



dem[^]

蹬

大埔腔第六冊 第五課



se`

sim⁺

se`

rhi`

細 心 細 意



大埔腔第六冊 第五課

za⁺

zog[^]

do[^]

抓 捉 著



大埔腔第六冊 第五課

gied[^]

訣

大埔腔第六冊 第五課



zhin`

正

gin⁺

經

大埔腔第六冊 第五課



vug[^]

屋

boi[`]

背

大埔腔第六冊 第六課



san⁺

kang⁺

du[^]

山 坑 肚



大埔腔第六冊 第六課

ban`

lan`

can`

半 爛 燦



大埔腔第六冊 第六課

fuˇ

ciu⁺

魚胡

魚秋

大埔腔第六冊 第六課



gong⁺

光

gin[^]

景

大埔腔第六冊 第六課



baˇ

搨

大埔腔第六冊 第六課



ngiong`

ded^

仰

得



大埔腔第六冊 第六課

man`

soˇ

soˇ

慢

趑坐

趑坐



大埔腔第六冊 第六課

lim^ˇ

mui⁺

臨

尾



大埔腔第六冊 第六課

guai[^]

蝸

大埔腔第六冊 第六課



cion^ˇ

全

cion^ˇ

全



大埔腔第六冊 第六課

kien[^]

六中
訂追

大埔腔第六冊 第六課



diam⁺

小悟

diam⁺

小悟

大埔腔第六冊 第六課



kien`

va`

勸

話

大埔腔第六冊 第六課



si⁺

tien⁺

an[^]

rhen[^]

西

天

恁

遠



大埔腔第六冊 第六課

ngong`

驚
竄
心

ngong`

驚
竄
心



ka⁺

較

rhang^ˇ

贏

大埔腔第六冊 第六課



teu^ˇ

dam⁺

dam⁺

頭 探 探



大埔腔第六冊 第六課

fung⁺

choi⁺

ngid[^]

zhag[^]

風吹日炙



大埔腔第六冊 第六課

rhid^ˆ

ban[`]

ha[`]

一 半 下



sa⁺

ba[`]

shag[`]

zai[`]

砂

壩

石

寨



大埔腔第六冊 第六課

moˇ

iaˇ

moˇ

oi⁺

無

爺

無

哀



大埔腔第六冊 第七課

ten^ˇ

跫

gin[^]

駁

大埔腔第六冊 第七課



man⁺

ne[`]

滿

哪

大埔腔第六冊 第七課



van`

pon`

shid`

換 飯 食



大埔腔第六冊 第七課

ceu`

湊

大埔腔第六冊 第七課



du^ˆ

giau^ˆ

賭者

徼徼



大埔腔第六冊 第七課

lau^ˆ

ciang[`]

xiang[`]

落

淨

淨



大埔腔第六冊 第七課

dong` ded^ go` rhid^ gai` shin+ ga+

當得過一個身家



大埔腔第六冊 第七課

shiu⁺

gia⁺

mianɡ[`]

收 厥 命



大埔腔第六冊 第七課

go⁺

高

bud[^]

不

ziong⁺

將



大埔腔第六冊 第七課

bad^ˆ

deu⁺

cien^ˇ

撥

兜

錢



大埔腔第六冊 第七課

moˇ

cin⁺

moˇ

cid[^]

無 親 無 戚



大埔腔第六冊 第七課

moˇ

penˇ

moˇ

rhiu+

無

朋

無

友



大埔腔第六冊 第七課

chongˇ

長

ngienˇ

年



大埔腔第六冊 第七課

kai⁺

shui[^]

孩

水



大埔腔第六冊 第七課

SO⁺

沙手

CO[^]

草



大埔腔第六冊 第七課

ngaˇ

牙

gin⁺

根

ngad`

嚙
齒

gin[^]

筭



neˇ

泥

gui^

鬼

大埔腔第六冊 第七課



se`

longˇ

婿

郎



大埔腔第六冊 第七課

go`

heu`

過

後



大埔腔第六冊 第七課

diong^ˇ

長

大埔腔第六冊 第七課



a⁺

hoi[^]

sha[`]

阿 海 舍



大埔腔第六冊 第七課

gau⁺

交

dai[`]

代

大埔腔第六冊 第七課



mun^ˇ

門

fung⁺

風



大埔腔第六冊 第七課

fo^ˆ

ngiam^ˇ

chung^ˇ

火

黍黏

虫虫



大埔腔第六冊 第八課

limˇ

am`

臨

暗



大埔腔第六冊 第八課

san⁺

boi

山

背



大埔腔第六冊 第八課

munḡ^ˇ

蒙

大埔腔第六冊 第八課



am`

bu⁺

rha`

暗 晡 夜



大埔腔第六冊 第八課

kong`

園

gin^

繫

大埔腔第六冊 第八課



di⁺

du[^]

裡

肚



大埔腔第六冊 第八課

gua`

掛

diao`

吊



大埔腔第六冊 第八課

liongˇ

sim`

sim`

涼

沁

沁



大埔腔第六冊 第八課

ngiab[^] shong⁺ ngiab[^] ha⁺

曠 上 曠 下



大埔腔第六冊 第八課

den⁺

燈

lung^ˇ

籠

大埔腔第六冊 第八課



rhiu`

do⁺

rhiu`

ziang⁺

又

多

又

靚



大埔腔第六冊 第八課

poi⁺

胚

siong[^]

想

大埔腔第六冊 第八課



dong⁺

當

chud[^]

出



大埔腔第六冊 第八課

sien⁺

鮮

sien⁺

鮮



大埔腔第六冊 第九課

tienˇ

田

rhongˇ

洋



大埔腔第六冊 第九課

hied[^]

ha[`]

kun[`]

歇

下

暍



大埔腔第六冊 第九課

shag`

gu^

石

粘



大埔腔第六冊 第九課

nam^ˆ

搨

gau⁺

趺

大埔腔第六冊 第九課



chun⁺

nan⁺

gin⁺

伸 懶 筋



大埔腔第六冊 第九課

neˇ

泥

deuˇ

寔

大埔腔第六冊 第九課



kiaˇ

敬手

gin^

筭

大埔腔第六冊 第九課



mug[^]

zhu⁺

rhin^ˇ

目 珠 仁



大埔腔第六冊 第九課

neu^ˇ

neu^ˇ

西霽

西霽

大埔腔第六冊 第九課



seuˇ

愁

liau^

了

seuˇ

愁



zid[^]

積

og[^]

惡

大埔腔第六冊 第九課



rhongˇ

揚

miˇ

尾

大埔腔第六冊 第九課



din⁺

迤

loi^ˇ

來

大埔腔第六冊 第九課



ngo^ˇ

gung⁺

我鵝

公



大埔腔第六冊 第九課

tu`

渡

zii^

子



大埔腔第六冊 第九課

san⁺

dung[^]

den[^]

山 嶼 頂



大埔腔第六冊 第十課

ngid`

shiˇ

teuˇ

日 時 頭



大埔腔第六冊 第十課

hied[^]

kun[`]

歌

目困



大埔腔第六冊 第十課

moˇ

seuˇ

moˇ

li`

無

愁

無

慮



zhog^ˆ

ciang[`]

ciang[`]

斫

淨

淨



ki^ˆ

ped[`]

zong⁺

起 別 莊



大埔腔第六冊 第十課

bud^ˆ

tai[`]

fung⁺

cai⁺

發 大 風 搓



大埔腔第六冊 第十課

ho`

ho`

gun^

吼 吼 滾



大埔腔第六冊 第十課

bong`

bong`

gun^

砰

砰

滾



大埔腔第六冊 第十課

o⁺

ne^ˇ

lau[`]

shag[`]

厝 泥 落 石



大埔腔第六冊 第十課

ben'

gong'

lud`

in

崩

崗

殿

峴



大埔腔第六冊 第十課

zhōnǚ

轉車

大埔腔第六冊 第十課



vang`

vang`

ped^

橫

橫

撇



大埔腔第六冊 第十課

moˇ

ga⁺

moˇ

deu`

無

家

無

窰



ngiong`

gad^

sad^

仰 結 煞



大埔腔第六冊 第十課